# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 达尔文假说(the Darwinian Hypothesis) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 达尔文假说(The Darwinian Hypothesis)



[ðə; ði][dɑːr'wɪniən] [haɪ'pɑːθəsɪs] *
**The Darwinian Hypothesis ***
这 达尔文主义 假设 *

达尔文假说*

[baɪ] [ 'tɔməs ] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
**by Thomas H . Huxley**
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['dɑːrwɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .
**DARWIN ON THE ORIGIN OF SPECIES .**
达尔文 在 这 起源 的 物种 .

达尔文《物种起源》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪ'mensəti] [ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən]
**THERE is a growing immensity in the speculations of science to which no human**
那里 是 一个 生长 浩瀚无垠 在 这 猜测 的 科学 到 哪个 不 人类
[θɪŋ] [ɔːr] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l] .
**thing or thought at this day is comparable .**
事物 或者 想法 在 这 天 是 可比 .

科学的推测越来越宏大，当今没有任何人类事物或思想可以与之相比。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['saɪəns] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][hoʊm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['hɑːvists] ,
**Apart from the results which science brings us home and securely harvests ,**
除 从 这 结果 哪个 科学 带来 我们 家 和 安全地 收获 ,

除了科学带给我们并安全收获的结果之外，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['lætɪtuːd] [ɪn][ɪts] ['tentətɪv] ['efərts] ,
**there is an expansive force and latitude in its tentative efforts ,**
那里 是 一个 广阔的 力量 和 纬度 在 它是 暂定的 努力 ,

它的初步尝试展现出强大的力量和广阔的空间。

[wɪtʃ] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəz] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr'tæləti] .
**which lifts us out of ourselves and transfigures our mortality .**
哪个 电梯 我们 出去 的 我们自己 和 变形 我们的 死亡 .

它使我们超越自我，并改变了我们对死亡的认知。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [θiːmz] , [laɪk][ðə; ði][hoʊ'merɪk][seɪdʒ] ,
**We may have a preference for moral themes , like the Homeric sage ,**
我们 可能 有 一个 偏爱 为了 道德 主题 , 喜欢 这 荷马史诗 圣人 ,

我们可能更偏爱道德主题，比如荷马史诗中的圣贤。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [mʌtʃ] : —
**who had seen and known much : —**
WHO 有 已见 和 已知 很多 : —

见多识广的人：——

“ ['sɪtiz] [ʌv; əv][men]
**“ Cities of men**
“ 城市 的 男人

男人的城市

[ænd; ənd] ['mænərz] , [k'laɪmәts] , ['kaunslz] , ['gʌvərnmənts] ” ;
**And manners , climates , councils , governments ” ;**
和 礼仪 , 气候 , 议会 , 政府 ” ;

还有礼仪、气候、议会、政府”;

[jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [end] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt]
**yet** **we** **must** **end** **by** **confession** **that**
然而 我们 必须 结尾 经过 忏悔 那

然而，我们最后必须承认：

“ [ðə; ði] ['wɪndi] [weɪz] [ʌv; əv] [men]
**“** **The** **windy** **ways** **of** **men**
“ 这 刮风 方式 的 男人

“男人的风之路

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [dʌst] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ʌp]
**Are** **but** **dust** **which** **rises** **up**
是 但 灰尘 哪个 上升 向上

只不过是升起的尘埃而已

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪtli] [leɪd] [ə'gen] ,
**And** **is** **lightly** **laid** **again** **,**
和 是 轻轻 铺设 再次 ,

然后轻轻地又铺开了。

” [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪəns] ['testifaɪz] ,
**”** **in** **comparison** **with** **the** **work** **of** **nature** **,** **to** **which** **science** **testifies** **,**
” 在 比较 和 这 工作 的 自然 , 到 哪个 科学 作证 ,

“与自然界的造物相比，科学已经证明了这一点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['baʊndriz] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['saɪəns] [kæn; kən]
**but** **which** **has** **no** **boundaries** **in** **time** **or** **space** **to** **which** **science** **can**
但 哪个 有 不 边界 在 时间 或者 空间 到 哪个 科学 能
[ə'prɑːksɪmət] .
**approximate** **.**
近似 .

但它在时间和空间上没有任何科学可以近似衡量的界限。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
**There** **is** **something** **altogether** **out** **of** **the** **reach** **of** **science** **,**
那里 是 某物 共 出去 的 这 抵达 的 科学 ,

有些东西完全超出了科学的范畴。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] ['præktɪkli] [ i'limitəbl ] .
**and** **yet** **the** **compass** **of** **science** **is** **practically** **illimitable** **.**
和 然而 这 罗盘 的 科学 是 几乎 无限的 .

然而，科学的范围实际上是无限的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ]
**Hence** **it** **is** **that** **from** **time** **to** **time** **we** **are** **startled** **and** **perplexed** **by**
因此 它 是 那 从 时间 到 时间 我们 是 惊慌 和 困惑 经过
['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] ['pærəlel] [ɪn] [ðə; ði] [kən'træktɪd] ['mɔːrəl] [wɜːrld] ;
**theories** **which** **have** **no** **parallel** **in** **the** **contracted** **moral** **world** **;**
理论 哪个 有 不 平行线 在 这 合同 道德 世界 ;

因此，我们有时会对一些在既定的道德世界中没有类似理论的理论感到惊讶和困惑；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [swiːp] [ɑːn] [ɪn] ['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]
**for** **the** **generalizations** **of** **science** **sweep** **on** **in** **ever** **-** **widening** **circles** **,** **and**
为了 这 概括 的 科学 扫 在 在 曾经 - 扩大 界 , 和
[mɔːr] [ə'spaɪərɪŋ] [flaɪts] ,
**more** **aspiring** **flights** **,**
更多的 有抱负的 航班 ,

因为科学的概括性结论以越来越大的圆圈不断扩展，并朝着更宏伟的目标不断迈进。

[θruː] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**through** **a** **limitless** **creation** **.**
通过 一个 无限 创建 .

通过无限的创造力。

[waɪl] [ə'strɑ:nəmi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['telɪskoʊp] , ['reɪndʒɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [noʊn] [stɑ:rz] , [ænd; ənd]

| While | astronomy | , | with | its | telescope | , | ranges | beyond | the | known | stars | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 天文学 | , | 和 | 它是 | 望远镜 | , | 范围 | 超过 | 这 | 已知 | 明星 | , | 和 |

[ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['maɪkrəskoʊp] ,

| physiology | , | with | its | microscope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生理 | , | 和 | 它是 | 显微镜 | , |

天文学借助望远镜，探索已知恒星之外的世界；生理学借助显微镜，探索未知领域。

[ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪnfɪnət] [mɪ'nu:ʃi:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] ,

| is | subdividing | infinite | minutiae | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 细分 | 无限 | 细节 | , |

是将无限细小的事物细分，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hɪ'stɔ:rɪk] ['sentʃəriz] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪn'ædɪkwət]

| we | may | expect | that | our | historic | centuries | may | be | treated | as | inadequate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 那 | 我们的 | 历史性 | 几个世纪 | 可能 | 是 | 治疗 | 作为 | 不足 |

['kauntəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] .

| counters | in | the | history | of | the | planet | on | which | we | are | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数器 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 行星 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 放置 | . |

我们可以预见，我们所处的历史世纪在我们所处的星球的历史长河中，可能显得微不足道。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [nu:] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts]

| We | must | expect | new | conceptions | of | the | nature | and | relations | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 预计 | 新的 | 概念 | 的 | 这 | 自然 | 和 | 关系 | 的 | 它是 |

['denɪzənz] ,

| denizens | , |
|---|---|
| 居民 | , |

我们必须期待对其居民的本质和关系产生新的观念，

[æz; əz] ['saɪəns] [ə'kwaiəz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [freʃ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] ;

| as | science | acquires | the | materials | for | fresh | generalizations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 科学 | 收购 | 这 | 材料 | 为了 | 新鲜的 | 概括 | ; |

随着科学获得新的概括性结论所需的材料；

[nɔ:r][hæv; həv][wi:; wi] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:mz] [ɪf] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| nor | have | we | occasion | for | alarms | if | a | highly | advanced | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我们 | 场合 | 为了 | 警报 | 如果 | 一个 | 高度 | 先进的 | 知识 | , |

即使拥有高度发达的知识，我们也无需感到恐慌。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

| like | that | of | the | eminent | Naturalist | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 杰出 | 博物学家 | 前 | 我们 | , |

就像我们前面那位杰出的博物学家一样，

[kən'frʌnts] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs][æz; əz][væst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nɑ:v(ə)l] .

| confronts | us | with | an | hypothesis | as | vast | as | it | is | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 我们 | 和 | 一个 | 假设 | 作为 | 广阔的 | 作为 | 它 | 是 | 小说 | . |

它向我们提出了一个既宏大又新颖的假设。

[ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][sə'steɪnəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [wei] [tu:; tə]

| This | hypothesis | may | or | may | not | be | sustainable | hereafter | ; | it | may | give | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 是 | 可持续的 | 此后 | ; | 它 | 可能 | 给 | 方式 | 到 |

['sʌmθɪŋ] [els] ,

| something | else | , |
|---|---|---|
| 某物 | 别的 | , |

这一假设未来是否成立尚待商榷；它可能会被其他假设所取代。

[ænd; ənd] ['haɪər] ['saɪəns] [meɪ] [rɪ'vɜ:rs] [wʌt] ['saɪəns] [hæz; həz] [hɪr] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

| and | higher | science | may | reverse | what | science | has | here | built | up | with | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更高 | 科学 | 可能 | 撤销 | 什么 | 科学 | 有 | 这里 | 建造 | 向上 | 和 | 所以 | 很多 |

[skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| skill | and | patience | , |
|---|---|---|---|
| 技能 | 和 | 耐心 | , |

高等科学可能会逆转这里科学用如此精湛的技艺和耐心所建立的一切。

[bʌt; bət][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [mʌst; məst][bi:; bi][traɪd][baɪ][ðə; ði][tests][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'loʊn] ,

| but | its | sufficiency | must | be | tried | by | the | tests | of | science | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 充足性 | 必须 | 是 | 尝试 | 经过 | 这 | 测试 | 的 | 科学 | 独自的 | , |

但它的充分性必须完全通过科学检验来验证。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]

| if | we | are | to | maintain | our | position | as | the | heirs | of | Bacon | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 维持 | 我们的 | 位置 | 作为 | 这 | 继承人 | 的 | 熏肉 | 和 | 这 |

[ʌv; əv][ gæli'leiəu ] .

| acquitters | of | Galileo | . |
|---|---|---|---|
| 无罪释放者 | 的 | 伽利略 | . |

如果我们想要保住我们作为培根的继承者和伽利略的辩护者的地位。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪ] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| We | must | weigh | this | hypothesis | strictly | in | the | controversy | which | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 称重 | 这 | 假设 | 严格 | 在 | 这 | 争议 | 哪个 | 是 | 未来 | , |

我们必须严格权衡这一假设在即将到来的争议中的地位。

[baɪ][ðə; ði]['oʊnli][tests] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| by | the | only | tests | which | are | appropriate | , | and | by | no | others | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 仅有的 | 测试 | 哪个 | 是 | 合适的 | , | 和 | 经过 | 不 | 其他的 | 任何 | . |

仅通过适当的测试，不采用任何其他测试。

[ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɔɪnt] ,

| The | hypothesis | to | which | we | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 到 | 哪个 | 我们 | 观点 | , |

我们提出的假设是：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

| and | of | which | the | present | work | of | Mr | . | Darwin | is | but | the | preliminary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 这 | 展示 | 工作 | 的 | 先生 | . | 达尔文 | 是 | 但 | 这 | 初步的 |

['aʊtlaɪn] ,

| outline | , |
|---|---|
| 大纲 | , |

而达尔文先生目前的著作只不过是对其的初步概述而已。

[meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['fɑ:loʊz] : — “ ['spi:ʃi:z] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [mi:nz]

| may | be | stated | in | his | own | language | as | follows | : | — | “ | Species | originated | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 声明 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | 作为 | 跟随 | : | — | “ | 物种 | 起源于 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| of | natural | selection | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 自然的 | 选择 | , |

用他自己的语言可以表述如下：“物种起源于自然选择，

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .

| or | through | the | preservation | of | the | favoured | races | in | the | struggle | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 受青睐 | 种族 | 在 | 这 | 斗争 | 为了 | 生活 | . |

或者通过在生存斗争中保护受优待的种族来实现。

” [tu:; tə]['rendər] [ðɪs] ['θi:sɪs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ɪts][tɜ:rmz] .

| ” | To | render | this | thesis | intelligible | , | it | is | necessary | to | interpret | its | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 使成为 | 这 | 论文 | 可理解的 | , | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 解释 | 它是 | 条款 | . |

“为了使这篇论文易于理解，有必要解释其中的术语。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['spiːʃiːz] ?

| In | the | first | place | , | what | is | a | species | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 什么 | 是 | 一个 | 物种 | ? |

首先，什么是物种?

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]

| The | question | is | a | simple | one | , | but | the | right | answer | to | it | is | hard | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | 一个 | 简单的 | 一 | , | 但 | 这 | 正确的 | 回答 | 到 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 |

,

,

,

这个问题很简单，但要找到正确的答案却很难。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [moʊst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| even | if | we | appeal | to | those | who | should | know | most | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 上诉 | 到 | 那些 | WHO | 应该 | 知道 | 最多 | 关于 | 它 | . |

即使我们向那些最了解情况的人求助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðoʊz] ['ænɪmlz][ɔːr][plænts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv]

| It | is | all | those | animals | or | plants | which | have | descended | from | a | single | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 那些 | 动物 | 或者 | 植物 | 哪个 | 有 | 下降 | 从 | 一个 | 单身的 | 一对 | 的 |

['perənts] ;

| parents | ; |
|---|---|
| 父母 | ; |

它指的是所有由同一对父母繁衍而来的动物或植物;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

| it | is | the | smallest | distinctly | definable | group | of | living | organisms | ; | it | is | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最小 | 明显地 | 可定义的 | 团体 | 的 | 活的 | 生物 | ; | 它 | 是 | 一个 |

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l]['entəti] ;

| eternal | and | immutable | entity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 和 | 不可更改的 | 实体 | ; |

它是最小的、可明确定义的生物群体；它是永恒不变的实体;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['neɪtʃər] .

| it | is | a | mere | abstraction | of | the | human | intellect | having | no | existence | in | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 抽象 | 的 | 这 | 人类 | 智力 | 拥有 | 不 | 存在 | 在 | 自然 | . |

它仅仅是人类智力的抽象概念，在自然界中并不存在。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ]

| Such | are | a | few | of | the | significations | attached | to | this | simple | word | which | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 意义 | 随附的 | 到 | 这 | 简单的 | 单词 | 哪个 | 可能 |

[biː; bi] [kʌld] [frʌm; frəm] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['sɔːrsɪz] ;

| be | culled | from | authoritative | sources | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已筛选 | 从 | 权威性 | 来源 | ; |

以上列举了一些与这个简单词语相关的含义，这些含义可以从权威资料中查证出来;

[ænd; ənd] [ɪf] , ['liːvɪŋ] [tɜːrmz][ænd; ənd][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ 'sʌltiz ] [ə'saɪd] ,

| and | if | , | leaving | terms | and | theoretical | subtleties | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | , | 离开 | 条款 | 和 | 理论 | 微妙之处 | 旁边 | , |

撇开术语和理论上的细微差别不谈，

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][fækts][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]['gædər][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

| we | turn | to | facts | and | endeavour | to | gather | a | meaning | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 到 | 事实 | 和 | 努力 | 到 | 收集 | 一个 | 意义 | 为了 | 我们自己 | , |

我们转向事实，努力从中寻找对我们自己而言的意义。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə'plaɪd] ,

| by | studying | the | things | to | which | , | in | practice | , | the | name | of | species | is | applied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学习 | 这 | 事物 | 到 | 哪个 | , | 在 | 实践 | , | 这 | 姓名 | 的 | 物种 | 是 | 应用 | , |

通过研究物种名称在实践中被应用的事物，

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] .

| it | profits | us | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 利润 | 我们 | 小的 | . |

这样做对我们几乎没有任何好处。

[fɔːr; fər] ['præktɪs] ['veriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θiːəri] .

| For | practice | varies | as | much | as | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实践 | 变化 | 作为 | 很多 | 作为 | 理论 | . |

实践与理论之间存在很大差异。

[let] [ðə; ði]['bɑːtənɪst][ɔːr][ðə; ði][zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst][ɪgˈzæmɪn][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]

| Let | the | botanist | or | the | zoologist | examine | and | describe | the | productions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 植物学家 | 或者 | 这 | 动物学家 | 检查 | 和 | 描述 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

| of | a | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 国家 | , |

让植物学家或动物学家去研究和描述一个国家的物产吧。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] ,

| and | one | will | pretty | certainly | disagree | with | the | other | as | to | the | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 将要 | 漂亮的 | 当然 | 不同意 | 和 | 这 | 其他 | 作为 | 到 | 这 | 数字 | , |

而且，他们两人对这个数字的看法几乎肯定会不一致。

[ 'limits ] , [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruːps] [ðə; ði] ['veri]

| limits | , | and | definitions | of | the | species | into | which | he | groups | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 限制 | , | 和 | 定义 | 的 | 这 | 物种 | 进入 | 哪个 | 他 | 团体 | 这 | 非常 |

[seɪm] [θɪŋz] .

| same | things | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 事物 | . |

界限，以及他将同一事物归入的物种的定义。

[ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mæn'kaɪnd][æz; əz][ʌv; əv][wʌn]

| In | these | islands | , | we | are | in | the | habit | of | regarding | mankind | as | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 岛屿 | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 关于 | 人类 | 作为 | 的 | 一 |

['spiːʃiːz] ,

| species | , |
|---|---|
| 物种 | , |

在这些岛屿上，我们习惯于将人类视为同一物种。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [stiːm] [wɪl] [lænd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [di'vainz] [ænd; ənd][sæ'vɑːnts] ,

| but | a | fortnight's | steam | will | land | us | in | a | country | where | divines | and | savants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 两周的 | 蒸汽 | 将要 | 土地 | 我们 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 神灵 | 和 | 学者 | , |

但两周的蒸汽之旅将把我们带到一个神学家和学者云集的国家，

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn] [ə'griːmənt] , [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

| for | once | in | agreement | , | vie | with | one | another | in | loudness | of | assertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 在 | 协议 | , | 争夺 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 响度 | 的 | 断言 | , |

难得意见一致，双方却竞相用更大的音量来表达各自的观点。

[ɪf] [nɑːt][ɪn]['koʊdʒənsi][ʌv; əv] [pruːf] , [ðæt] [men] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] , [mɔːr]

| if | not | in | cogency | of | proof | , | that | men | are | of | different | species | ; | and | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 说服力 | 的 | 证明 | , | 那 | 男人 | 是 | 的 | 不同的 | 物种 | ; | 和 | , | 更多的 |

[pər'tɪkjələrli] ,

| particularly | , |
|---|---|
| 特别 | , |

即使没有确凿的证据证明人类是不同的物种；更具体地说，

[ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ['ni:groʊ][ɪz][soʊ][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][ten]

| that | the | species | negro | is | so | distinct | from | our | own | that | the | Ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 物种 | 黑人 | 是 | 所以 | 清楚的 | 从 | 我们的 | 自己的 | 那 | 这 | 十 |

[kə'mændmənts] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| Commandments | have | actually | no | reference | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诫命 | 有 | 实际上 | 不 | 参考 | 到 | 他 | . |

黑人与我们人类截然不同，以至于《十诫》中根本没有提到他们。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:m]['ri:dʒən][ʌv; əv][ˌentə'mɑ:lədʒi] , [wer] , [ɪf] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜ:rld] ,

| Even | in | the | calm | region | of | entomology | , | where | , | if | anywhere | in | this | sinful | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 冷静的 | 地区 | 的 | 昆虫学 | , | 在哪里 | , | 如果 | 任何地方 | 在 | 这 | 罪恶的 | 世界 | , |

即使在昆虫学这个相对平静的领域，在这个充满罪恶的世界里，如果说有哪个领域是平静的，

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði][maɪnd] ,

| passion | and | prejudice | should | fail | to | stir | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 和 | 偏见 | 应该 | 失败 | 到 | 搅拌 | 这 | 头脑 | , |

激情和偏见不应影响人的思想。

[wʌn] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɔli'ɔptərist] [wɪl] [fɪl] [ten] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z]

| one | learned | coleopterist | will | fill | ten | attractive | volumes | with | descriptions | of | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 学习 | 鞘翅目昆虫学家 | 将要 | 充满 | 十 | 吸引人的 | 卷 | 和 | 描述 | 的 | 物种 |

[ʌv; əv] ['bi:tlz] ,

| of | beetles | , |
|---|---|---|
| 的 | 甲虫 | , |

一位博学的鞘翅目昆虫学家可以用十卷精美的书籍来描述各种甲虫。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'klerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bi:tl] - [mɑ:ŋgər]

| nine | - | tenths | of | which | are | immediately | declared | by | his | brother | beetle | - | mongers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | - | 十分之一 | 的 | 哪个 | 是 | 立即地 | 声明 | 经过 | 他的 | 兄弟 | 甲虫 | - | 贩卖者 |

[tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['spi:ʃi:z] [æt; ət][ɔ:l] .

| to | be | no | species | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不 | 物种 | 在 | 全部 | . |

其中十分之九立即被他的甲虫贩子兄弟们宣布根本不是任何物种。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lmoʊst] [sə'pɑ:siz]

| The | truth | is | that | the | number | of | distinguishable | living | creatures | almost | surpasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 可区分的 | 活的 | 生物 | 几乎 | 超越 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

事实上，可区分的生物种类之多几乎超乎想象。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪnsekts][ə'loʊn][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

| At | least | a | hundred | thousand | such | kinds | of | insects | alone | have | been | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一个 | 百 | 千 | 这样的 | 种类 | 的 | 昆虫 | 独自的 | 有 | 到过 | 描述 |

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [kə'lekʃənz] ,

| and | may | be | identified | in | collections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 已识别 | 在 | 收藏 | , |

仅这类昆虫，目前已知的和可以在标本馆中鉴定的就至少有十万种。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sepərəbl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [æt; ət][hæf]

| and | the | number | of | separable | kinds | of | living | things | is | underestimated | at | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 的 | 可分离 | 种类 | 的 | 活的 | 事物 | 是 | 低估 | 在 | 一半 |

[ə; eɪ] ['mɪljən] .

| a | million | . |
|---|---|---|
| 一个 | 百万 | . |

可分离的生物种类数量被低估了，实际数量约为五十万。

['si:ɪŋ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bviəs] [kaɪndz][hæv; həv][ðer; ðər][ˌæksə'dent(ə)l] [və'raɪətiz] ,

| Seeing | that | most | of | these | obvious | kinds | have | their | accidental | varieties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 最多 | 的 | 这些 | 明显的 | 种类 | 有 | 他们的 | 偶然 | 品种 | , |

鉴于这些显而易见的种类大多都有其偶然变种，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [ʃeɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] [baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] ,

| and | that | they | often | shade | into | others | by | imperceptible | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 经常 | 阴影 | 进入 | 其他的 | 经过 | 难以察觉的 | 学位 | , |

而且它们之间常常以不易察觉的程度相互融合。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz]

| it | may | well | be | imagined | that | the | task | of | distinguishing | between | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 想象 | 那 | 这 | 任务 | 的 | 区别 | 之间 | 什么 | 是 |

['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [wʌt] ['fliːtɪŋ] ,

| permanent | and | what | fleeting | , |
|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 和 | 什么 | 转瞬即逝 | , |

可以想象，区分永恒与短暂的任务是.....

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [və'raɪəti] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

| what | is | a | species | and | what | a | mere | variety | , | is | sufficiently | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一个 | 物种 | 和 | 什么 | 一个 | 仅仅 | 种类 | , | 是 | 足够 | 强大 | . |

区分物种和变种本身就足够棘手了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [test] [wer'baɪ] [ə; eɪ] [truː] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi]

| But | is | it | not | possible | to | apply | a | test | whereby | a | true | species | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 不是 | 可能的 | 到 | 申请 | 一个 | 测试 | 由此 | 一个 | 真的 | 物种 | 可能 | 是 |

[noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [və'raɪəti] ?

| known | from | a | mere | variety | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 从 | 一个 | 仅仅 | 种类 | ? |

但是，是否有可能通过某种测试方法，从一个简单的变种中识别出一个真正的物种呢?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ?

| Is | there | no | criterion | of | species | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 标准 | 的 | 物种 | ? |

物种没有判定标准吗?

[greɪt] [ə'θɔːrətiz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] — [ðæt] [ðə; ði]['juːnjənz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| Great | authorities | affirm | that | there | is | — | that | the | unions | of | members | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 当局 | 确认 | 那 | 那里 | 是 | — | 那 | 这 | 工会 | 的 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 |

['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['fɜːrtl] ,

| species | are | always | fertile | , |
|---|---|---|---|---|
| 物种 | 是 | 总是 | 沃 | , |

权威人士证实，同种生物的结合总是能够繁衍后代。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['sterəl] , [ɔːr][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] , [kɔːld] ['haibridz] ,

| while | those | of | distinct | species | are | either | sterile | , | or | their | offspring | , | called | hybrids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 的 | 清楚的 | 物种 | 是 | 任何一个 | 无菌 | , | 或者 | 他们的 | 后代 | , | 称为 | 杂交种 | , |

[ɑːr; ər][soʊ] .

| are | so | . |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | . |

而不同物种的后代要么是不育的，要么它们的后代（称为杂交种）是不育的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrmd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][fækt] ,

| It | is | affirmed | not | only | that | this | is | an | experimental | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 确认 | 不是 | 仅有的 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 实验 | 事实 | , |

不仅可以确定这是一个实验事实，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

| but | that | it | is | a | provision | for | the | preservation | of | the | purity | of | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 条款 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 纯度 | 的 | 物种 | . |

但这是为保持物种纯正性而采取的措施。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| Such | a | criterion | as | this | would | be | invaluable | ; | but | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 标准 | 作为 | 这 | 会 | 是 | 无价 | ; | 但 | , | 很遗憾 | , |

这样的标准将非常有价值；但是，不幸的是，

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɑːbviəs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn]

| not | only | is | it | not | obvious | how | to | apply | it | in | the | great | majority | of | cases | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 它 | 不是 | 明显的 | 如何 | 到 | 申请 | 它 | 在 | 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 案例 | 在 |

[wɪtʃ] [ɪts][eɪd][ɪz] ['niːdɪd] ,

| which | its | aid | is | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它是 | 援助 | 是 | 需要 | , |

不仅在绝大多数需要它帮助的情况下，如何应用它并不明显，

[bʌt; bət][ɪts]['dʒen(ə)rəl][və'lɪdəti][ɪz] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] .

| but | its | general | validity | is | stoutly | denied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一般的 | 有效性 | 是 | 坚定地 | 否认 | . |

但它的普遍有效性却遭到了坚决否认。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [ə; eɪ][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [ə'θɔːrəti] ,

| The | Hon | . | and | Rev | . | Mr | . | Herbert | , | a | most | trustworthy | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . | 和 | 牧师 | . | 先生 | . | 赫伯特 | , | 一个 | 最多 | 值得信赖的 | 权威 | , |

尊敬的赫伯特先生和牧师，一位非常值得信赖的权威人士，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'sɜːts] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

| not | only | asserts | as | the | result | of | his | own | observations | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 断言 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 自己的 | 观察 | 和 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] ['meni] ['haibridz][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] ['fɜːrtl]

| experiments | that | many | hybrids | are | quite | as | fertile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 那 | 许多 | 杂交种 | 是 | 相当 | 作为 | 沃 |

[æz; əz][ðə; ði]['perənt] ['spiːʃiːz] ,

| as | the | parent | species | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 父母 | 物种 | , |

他不仅根据自己的观察和实验断言，许多杂交品种与亲本物种一样具有繁殖能力，

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt][ðə; ði][pər'tɪkjələr][plænt]['kraɪnəm] - [ɪz]

| but | he | goes | so | far | as | to | assert | that | the | particular | plant | Crinum | capense | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 断言 | 那 | 这 | 特别的 | 植物 | 文殊兰 | - | 是 |

[mʌtʃ] [mɔːr] ['fɜːrtl] [wen] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] [wen] ['fəːtilaiz] [baɪ][ɪts]

| much | more | fertile | when | crossed | by | a | distinct | species | than | when | fertilised | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 沃 | 什么时候 | 交叉 | 经过 | 一个 | 清楚的 | 物种 | 比 | 什么时候 | 施肥 | 经过 | 它是 |

['prɑːpər]['pɑːlən] !

| proper | pollen | ! |
|---|---|---|
| 恰当的 | 花粉 | ! |

但他甚至断言，当文殊兰（Crinum capense）与其他物种杂交时，其繁殖力比用自身花粉授粉时要强得多！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɛrtnɝ] ,

| On | the | other | hand | , | the | famous | Gaertner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 著名的 | 盖特纳 | , |

另一方面，著名的盖特纳，

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊslɪp] ,

| though | he | took | the | greatest | pains | to | cross | the | primrose | and | the | cowslip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 采取 | 这 | 最 | 疼痛 | 到 | 叉 | 这 | 报春花 | 和 | 这 | 报春花 | , |

尽管他费尽心思才穿过报春花和牛舌草，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][wʌns][ɔːr][twaɪs][ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

| succeeded | only | once | or | twice | in | several | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 仅有的 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 一些 | 年 | ; |

几年间只成功过一两次；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊslɪp]

| and | yet | it | is | a | well | - | established | fact | that | the | primrose | and | the | cowslip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已确立的 | 事实 | 那 | 这 | 报春花 | 和 | 这 | 报春花 |

[ɑːr; ər]['oʊnli] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][plænt] .

| are | only | varieties | of | the | same | kind | of | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 品种 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 植物 | . |

然而，众所周知，报春花和牛舌草只是同一种植物的不同品种。

[ə'gen] , [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

| Again | , | such | cases | as | the | following | are | well | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 这样的 | 案例 | 作为 | 这 | 下列的 | 是 | 出色地 | 已确立的 | . |

再次强调，以下案例均已得到充分证实。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ə; eɪ] , [ɪf] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [biː] ,

| The | female | of | species | A | , | if | crossed | with | the | male | of | species | B | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 的 | 物种 | 一个 | , | 如果 | 交叉 | 和 | 这 | 男性 | 的 | 物种 | B | , |

A物种的雌性与B物种的雄性杂交，

[ɪz] ['fɜːrtl] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][biː][ɪz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

| is | fertile | ; | but | , | if | the | female | of | B | is | crossed | with | the | male | of | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 沃 | ; | 但 | , | 如果 | 这 | 女性 | 的 | B | 是 | 交叉 | 和 | 这 | 男性 | 的 | 一个 | , |

具有生育能力；但是，如果将B的雌性与A的雄性杂交，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['bærən] .

| she | remains | barren | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 遗迹 | 荒芜 | . |

她仍然无法生育。

[fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kraɪ'tɪriən] .

| Facts | of | this | kind | destroy | the | value | of | the | supposed | criterion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 的 | 这 | 种类 | 破坏 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 据称 | 标准 | . |

这类事实会摧毁所谓评判标准的价值。

[ɪf] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]

| If | , | weary | of | the | endless | difficulties | involved | in | the | determination | of | species | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 厌倦 | 的 | 这 | 无尽的 | 困难 | 涉及 | 在 | 这 | 决心 | 的 | 物种 | , | 这 |

[ɪn'vestɪgeɪtər] ,

| investigator | , |
|---|---|
| 研究者 | , |

如果研究人员厌倦了物种鉴定过程中无休止的困难，

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['præktɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['sepərəbl] [kaɪndz] ,

| contenting | himself | with | the | rough | practical | distinction | of | separable | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 他自己 | 和 | 这 | 粗糙的 | 实际的 | 区别 | 的 | 可分离 | 种类 | , |

他满足于对可分离种类的粗略实际区分，

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['neɪtʃər] — [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər]

| endeavours | to | study | them | as | they | occur | in | nature | — | to | ascertain | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 学习 | 他们 | 作为 | 他们 | 发生 | 在 | 自然 | — | 到 | 探明 | 他们的 |

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| relations | to | the | conditions | which | surround | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 这 | 状况 | 哪个 | 环绕 | 他们 | , |

致力于研究它们在自然界中的发生情况——以确定它们与周围环境条件的关系，

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hɑːməniz] [ænd; ənd] [dɪskɔrdənsɪz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,

| their | mutual | harmonies | and | discordances | of | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 相互的 | 和声 | 和 | 不和谐 | 的 | 结构 | , |

它们结构上的相互和谐与不和谐之处，

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrts][ænd; ənd][ðer; ðər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi][faindz]

| the | bond | of | union | of | their | parts | and | their | past | history | , | he | finds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽带 | 的 | 联盟 | 的 | 他们的 | 部分 | 和 | 他们的 | 过去的 | 历史 | , | 他 | 发现 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他发现自己被他们各个部分及其过往历史的纽带所束缚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [meɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [æt; ət][moʊst]

| according | to | the | received | notions | , | in | a | mighty | maze | , | and | with | , | at | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 已收到 | 概念 | , | 在 | 一个 | 强大的 | 迷宫 | , | 和 | 和 | , | 在 | 最多 |

,

,

,

根据既定观念，在一个庞大的迷宫中，至多，

[ðə; ði] ['dɪmɪst] [ˌædʌm'breɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

| the | dimmest | adumbration | of | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最暗 | 轮廓 | 的 | 一个 | 计划 | . |

计划的雏形。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [klɪr] [kən'vɪkʃn] ,

| If | he | starts | with | any | one | clear | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 开始 | 和 | 任何 | 一 | 清除 | 定罪 | , |

如果他一开始就抱有任何一个明确的信念，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪz] ['kʌnɪŋli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

| it | is | that | every | part | of | a | living | creature | is | cunningly | adapted | to | some | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 每一个 | 部分 | 的 | 一个 | 活的 | 生物 | 是 | 狡猾地 | 改编 | 到 | 一些 | 特别的 |

[juːz][ɪn][ɪts][laɪf] .

| use | in | its | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 在 | 它是 | 生活 | . |

也就是说，生物体的每个部分都巧妙地适应了其生命中的某种特殊用途。

[hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['peɪli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] ['ɔːrgən] , [ðə; ði] [spliːn] ,

| Has | not | his | Paley | told | him | that | that | seemingly | useless | organ | , | the | spleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 他的 | 佩利 | 讲述 | 他 | 那 | 那 | 似乎 | 无用 | 器官 | , | 这 | 脾 | , |

他的帕利医生难道没有告诉他，那个看似无用的器官——脾脏——

[ɪz] ['bjuːtɪfli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] ?

| is | beautifully | adjusted | as | so | much | packing | between | the | other | organs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常漂亮 | 调整 | 作为 | 所以 | 很多 | 包装 | 之间 | 这 | 其他 | 器官 | ? |

与其他器官之间填充物一样，调整得如此巧妙吗?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| And | yet | , | at | the | outset | of | his | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 这 | 开端 | 的 | 他的 | 研究 | , |

然而，在他求学之初，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [noʊ] [ə'dæptɪv] ['riːz(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]

| he | finds | that | no | adaptive | reason | whatsoever | can | be | given | for | one | - | half | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 不 | 自适应 | 原因 | 任何 | 能 | 是 | 给定 | 为了 | 一 | - | 一半 | 的 |

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃər] ;

| the | peculiarities | of | vegetable | structure | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特殊性 | 的 | 蔬菜 | 结构 | ; |

他发现，植物结构中一半的特殊性都无法给出任何适应性理由;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dis'kʌvəz] [ˌruːdɪ'mentri] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [juːst] ,

| he | also | discovers | rudimentary | teeth | , | which | are | never | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 发现 | 基本的 | 牙齿 | , | 哪个 | 是 | 绝不 | 用过的 | , |

他还发现了一些原始的牙齿，但这些牙齿从未被使用过。

[ɪn][ðə; ði] [gʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kæf][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtl] [weɪl] ;

| in | the | gums | of | the | young | calf | and | in | those | of | the | foetal | whale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牙龈 | 的 | 这 | 年轻的 | 小牛 | 和 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 胎 | 鲸 | ; |

在幼鲸的牙龈中以及鲸鱼胎儿的牙龈中;

['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['nevər] [baɪt] [hæv; həv] [.ru:di'mentl] [dʒɔ:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['nevər] [flai] [hæv; həv]

| insects | which | never | bite | have | rudimental | jaws | , | and | others | which | never | fly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | 哪个 | 绝不 | 咬 | 有 | 基本的 | 下颚 | , | 和 | 其他的 | 哪个 | 绝不 | 飞 | 有 |

[.ru:di'mentl] [wɪŋz] ;

| rudimental | wings | ; |
|---|---|---|
| 基本的 | 翅膀 | ; |

不咬人的昆虫有退化的颚，不飞的昆虫有退化的翅膀；

['nætʃ(ə)rəli] [blaɪnd] ['kri:tʃərz] [hæv; həv] [.ru:di'mentl] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:lt] [hæv; həv] [ˌru:dɪ'mentri]

| naturally | blind | creatures | have | rudimental | eyes | ; | and | the | halt | have | rudimentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 瞎的 | 生物 | 有 | 基本的 | 眼睛 | ; | 和 | 这 | 停止 | 有 | 基本的 |

[lɪmz] .

| limbs | . |
|---|---|
| 四肢 | . |

天生失明的生物有退化的眼睛；而天生失明的生物有退化的四肢。

[soʊ] , [ə'gen] , [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:r] [plænt] [pʊts] [ɑ:n] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] [æt; ət] [wʌns] ,

| So | , | again | , | no | animal | or | plant | puts | on | its | perfect | form | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 再次 | , | 不 | 动物 | 或者 | 植物 | 放置 | 在 | 它是 | 完美的 | 形式 | 在 | 一次 | , |

所以，再次强调，没有任何动植物能够一蹴而就地展现出完美的形态。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

| but | all | have | to | start | from | the | same | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 有 | 到 | 开始 | 从 | 这 | 相同的 | 观点 | , |

但所有人都必须从同一起点出发。

[haʊ'evər] ['veriəs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæz; həz] [tu:; tə] [pər'su:] .

| however | various | the | course | which | each | has | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 各种各样的 | 这 | 课程 | 哪个 | 每个 | 有 | 到 | 追求 | . |

然而，每个人必须遵循的道路各不相同。

[nɑ:t] ['oʊnli] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [dɔ:gz] , ['lɔbstəz] [ænd; ənd] ['bi:tlz] ,

| Not | only | men | and | horses | , | and | cats | and | dogs | , | lobsters | and | beetles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 男人 | 和 | 马匹 | , | 和 | 猫 | 和 | 狗 | , | 龙虾 | 和 | 甲虫 | , |

['periwɪŋkl] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] ,

| periwinkles | and | mussels | , |
|---|---|---|---|
| 长春花 | 和 | 贻贝 | , |

不仅是人和马，还有猫和狗，龙虾和甲虫，玉螺和贻贝，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['ænɪˌmælkju:lz] [kə'mens] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər]

| but | even | the | very | sponges | and | animalcules | commence | their | existence | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 非常 | 海绵 | 和 | 微生物 | 开始 | 他们的 | 存在 | 在下面 |

[fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ;

| forms | which | are | essentially | undistinguishable | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 哪个 | 是 | 本质上 | 无法区分的 | ; |

但即使是海绵和微生物，它们最初的形态也基本上无法区分；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [plænts] .

| and | this | is | true | of | all | the | infinite | variety | of | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 真的 | 的 | 全部 | 这 | 无限 | 种类 | 的 | 植物 | . |

这一点适用于所有种类繁多的植物。

[neɪ] , [mɔ:r] , [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [mɑ:rtʃ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

| Nay | , | more | , | all | living | beings | march | side | by | side | along | the | high | road | of | development | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更多的 | , | 全部 | 活的 | 生物 | 行进 | 边 | 经过 | 边 | 沿着 | 这 | 高的 | 路 | 的 | 发展 | , |

不，不仅如此，所有生物都在发展的大路上并肩前行。

[ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] ['leɪtər] [ðə; ði] [mɔ:r] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['li:vɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,

| and | separate | the | later | the | more | like | they | are | ; | like | people | leaving | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分离 | 这 | 之后 | 这 | 更多的 | 喜欢 | 他们 | 是 | ; | 喜欢 | 人们 | 离开 | 教会 | , |

越晚分离的人越像他们；就像离开教堂的人一样。

[huː] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði]
**who all go down the aisle , but having reached the door some turn into the**
WHO 全部 去 向下 这 走道 , 但 拥有 达到 这 门 一些 转动 进入 这
['pɑːrsənɪdʒ] ,
**parsonage ,**
牧师住宅 ,

他们都沿着过道走下去，但走到门口时，有些人却转身进了牧师住宅。

['ʌðər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærɪʃ] .
**others go down the village , and others part only in the next parish .**
其他的 去 向下 这 村庄 , 和 其他的 部分 仅有的 在 这 下一个 教区 .

有些人下村去，有些人则只到下一个教区就分道扬镳。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [rʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] ['nevər]
**A man in his development runs for a little while parallel with , though never**
一个 男人 在 他的 发展 跑步 为了 一个 小的 尽管 平行线 和 , 尽管 绝不
['pæsɪŋ] [θruː] ,
**passing through ,**
通过 通过 ,

一个正在成长的人，会与某条道路平行一段时间，但从未穿过它。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [wɜːrm] , [ðen] ['trævlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
**the form of the meanest worm , then travels for a space beside the fish ,**
这 形式 的 这 最卑鄙的 蠕虫 , 然后 旅行 为了 一个 空间 旁 这 鱼 ,

最卑微的蠕虫形态，然后爬到鱼的旁边，

[ðen] [ 'dʒəːniz ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['reptaɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] ;
**then journeys along with the bird and the reptile for his fellow travellers ;**
然后 旅程 沿着 和 这 鸟 和 这 爬虫 为了 他的 同伴 旅行者 ;

然后与鸟和爬行动物一起踏上旅程，寻找同伴；

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]
**and only at last , after a brief companionship with the highest of**
和 仅有的 在 最后的 , 后 一个 简短的 友谊 和 这 最高 的
[ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['hændɪd][wɜːrld] ,
**the four - footed and four - handed world ,**
这 四 - 有脚的 和 四 - 递交 世界 ,

最后，在与四足四爪世界中最高级的生物短暂相处之后，

['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [pjʊr] ['mænhʊd] .
**rises into the dignity of pure manhood .**
上升 进入 这 尊严 的 纯的 男子气概 .

升华为纯粹男子气概的尊严。

[noʊ] ['kɑːmpɪtənt] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l]
**No competent thinker of the present day dreams of explaining these indubitable**
不 胜任的 思想家 的 这 展示 天 梦境 的 解释 这些 毋庸置疑
[fækts][baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skʌvərəbl]
**facts by the notion of the existence of unknown and undiscoverable**
事实 经过 这 概念 的 这 存在 的 未知 和 无法发现的
[ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] .
**adaptations to purpose .**
适应 到 目的 .

当今任何一位有能力的思想家都不会妄想用未知和不可发现的适应目的的概念来解释这些无可辩驳的事实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [huː] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd]
**And we would remind those who , ignorant of the facts , must be moved**
和 我们 会 提醒 那些 WHO , 无知 的 这 事实 , 必须 是 已搬
[baɪ] [ə'θɔːrəti] ,
**by authority ,**
经过 权威 ,

我们还要提醒那些不了解事实真相，却必须听命于权威的人：

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

| that | no | one | has | asserted | the | incompetence | of | the | doctrine | of | final | causes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 有 | 断言 | 这 | 无能 | 的 | 这 | 教义 | 的 | 最终的 | 原因 | , |

没有人断言最终原因论无效，

[ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [ə'nætəmi] , [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

| in | its | application | to | physiology | and | anatomy | , | more | strongly | than | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 应用 | 到 | 生理 | 和 | 解剖学 | , | 更多的 | 强烈 | 比 | 我们的 | 自己的 |

['emɪnənt] [ə'nætəmɪst] ,

| eminent | anatomist | , |
|---|---|---|
| 杰出 | 解剖学家 | , |

在生理学和解剖学的应用方面，它比我们自己杰出的解剖学家更有力。

[prə'fesər] [ 'əuin ] , [hu:] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [sez] ( [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [lɪmz] ,

| Professor | Owen | , | who | , | speaking | of | such | cases | , | says | ( | On | the | Nature | of | Limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 欧文 | , | WHO | , | 请讲 | 的 | 这样的 | 案例 | , | 说道 | ( | 在 | 这 | 自然 | 的 | 四肢 | , |

[pi:'pi:] . - , - ) :

| pp | . | 39 | , | 40 | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| pp | . | - | , | - | ) | : |

欧文教授在谈到这类情况时说（《论肢体的本质》，第39、40页）：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [feilz][tu:; tə]

| “ | I | think | it | will | be | obvious | that | the | principle | of | final | adaptations | fails | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 明显的 | 那 | 这 | 原则 | 的 | 最终的 | 适应 | 失败 | 到 |

['sætɪsfaɪ][ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

| satisfy | all | the | conditions | of | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 全部 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 问题 | . |

“我认为很明显，最终适应原则无法满足问题的全部条件。”

” [bʌt; bət] ,

| ” | But | , |
|---|---|---|
| ” | 但 | , |

“但，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪl] [nɑ:t][help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'nɑ:məli:z]

| if | the | doctrine | of | final | causes | will | not | help | us | to | comprehend | the | anomalies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 教义 | 的 | 最终的 | 原因 | 将要 | 不是 | 帮助 | 我们 | 到 | 理解 | 这 | 异常 |

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['strʌktʃər] ,

| of | living | structure | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 活的 | 结构 | , |

如果目的论不能帮助我们理解生命结构的异常之处，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

| the | principle | of | adaptation | must | surely | lead | us | to | understand | why | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 适应 | 必须 | 一定 | 带领 | 我们 | 到 | 理解 | 为什么 | 肯定 |

['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['ʌðər] .

| living | beings | are | found | in | certain | regions | of | the | world | and | not | in | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 生物 | 是 | 成立 | 在 | 肯定 | 地区 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 不是 | 在 | 其他的 | . |

适应性原理必然能帮助我们理解为什么某些生物只分布在世界的某些地区，而没有分布在其他地区。

[ðə; ði][pɑ:m] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət] , [nɔ:r][ðə; ði][oʊk][ɪn]

| The | palm | , | as | we | know | , | will | not | grow | in | our | climate | , | nor | the | oak | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 将要 | 不是 | 生长 | 在 | 我们的 | 气候 | , | 也不 | 这 | 橡木 | 在 |

['gri:nlənd] .

| Greenland | . |
|---|---|
| 格陵兰 | . |

众所周知，棕榈树在我们这里的气候下无法生长，橡树在格陵兰岛也无法生长。

[ðə; ði] [waɪt] [ber] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wer] [ðə; ði]['taɪgər] [θraivz] , [nɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] ,

| The | white | bear | cannot | live | where | the | tiger | thrives | , | nor | vice | versa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 熊 | 不能 | 居住 | 在哪里 | 这 | 老虎 | 蓬勃发展 | , | 也不 | 副 | 反之亦然 | , |

白熊无法在老虎繁衍生息的地方生存，反之亦然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər]

| and | the | more | the | natural | habits | of | animal | and | vegetable | species | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 这 | 自然的 | 习惯 | 的 | 动物 | 和 | 蔬菜 | 物种 | 是 |

[ɪg'zæmɪnd] ,

| examined | , |
|---|---|
| 检查 | , |

对动植物物种的自然习性研究得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [du:] [ðeɪ] [si:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][pər'tɪkjələr]['prɑ:vənsəz] .

| the | more | do | they | seem | , | on | the | whole | , | limited | to | particular | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 做 | 他们 | 似乎 | , | 在 | 这 | 所有的 | , | 有限的 | 到 | 特别的 | 省份 | . |

总的来说，它们似乎更多地局限于某些特定省份。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][fækts] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]

| But | when | we | look | into | the | facts | established | by | the | study | of | the | geographical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 看 | 进入 | 这 | 事实 | 已确立的 | 经过 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 地理 |

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]

| distribution | of | animals | and | plants | it | seems | utterly | hopeless | to | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分配 | 的 | 动物 | 和 | 植物 | 它 | 似乎 | 完全地 | 绝望 | 到 | 试图 | 到 |

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] .

| understand | the | strange | and | apparently | capricious | relations | which | they | exhibit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 奇怪的 | 和 | 显然 | 任性 | 关系 | 哪个 | 他们 | 展览 | . |

但是，当我们研究动植物地理分布的研究结果时，就会发现，试图理解它们所表现出的奇怪且看似反复无常的关系，似乎是完全没有希望的。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ][pri'ɔ:ri][ðæt] ['evri] ['kʌntri] [mʌst; məst][bi:; bi]

| One | would | be | inclined | to | suppose | a | priori | that | every | country | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 倾斜 | 到 | 认为 | 一个 | 先验 | 那 | 每一个 | 国家 | 必须 | 是 |

['nætʃ(ə)rəli] ['pi:pld] [baɪ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fitist] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| naturally | peopled | by | those | animals | that | are | fittest | to | live | and | thrive | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 人 | 经过 | 那些 | 动物 | 那 | 是 | 最强 | 到 | 居住 | 和 | 蓬勃发展 | 在 | 它 | . |

人们往往会先入为主地认为，每个国家自然而然地都居住着最适合在那里生存和繁衍的动物。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

| And | yet | how | , | on | this | hypothesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 如何 | , | 在 | 这 | 假设 | , |

然而，基于这一假设，

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz][ʌv; əv]

| are | we | to | account | for | the | absence | of | cattle | in | the | Pampas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 牛 | 在 | 这 | 潘帕斯草原 | 的 |

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| South | America | , |
|---|---|---|
| 南 | 美国 | , |

我们是否需要解释南美洲潘帕斯草原上为何没有牛？

[wen] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ?

| when | those | parts | of | the | New | World | were | discovered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 新的 | 世界 | 是 | 发现 | ? |

新大陆的那些部分是什么时候被发现的？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [naʊ] [rʌn]

| It | is | not | that | they | were | unfit | for | cattle | , | for | millions | of | cattle | now | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 那 | 他们 | 是 | 不合格 | 为了 | 牛 | , | 为了 | 百万 | 的 | 牛 | 现在 | 跑步 |

[waɪld][ðer; ðər] ;

| wild | there | ; |
|---|---|---|
| 荒野 | 那里 | ; |

并不是说那里不适合放牧牛，因为现在那里有数百万头牛在野外自由奔跑；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] .

| and | the | like | holds | good | of | Australia | and | New | Zealand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喜欢 | 持有 | 好的 | 的 | 澳大利亚 | 和 | 新的 | 新西兰 | . |

澳大利亚和新西兰的情况也类似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪn][fækt] ,

| It | is | a | curious | circumstance | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好奇的 | 环境 | , | 在 | 事实 | , |

这确实是一个奇特的现象。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][æz; əz]

| that | the | animals | and | plants | of | the | Northern | Hemisphere | are | not | only | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 动物 | 和 | 植物 | 的 | 这 | 北方 | 半球 | 是 | 不是 | 仅有的 | 作为 |

[wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['ɔːtɒkθənz] ,

| well | adapted | to | live | in | the | Southern | Hemisphere | as | its | own | autochthones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 改编 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 南方 | 半球 | 作为 | 它是 | 自己的 | 土著居民 | , |

北半球的动植物不仅像其本土物种一样很好地适应了南半球的生活，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['betər] [ə'dæptɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊvərʌn][ænd; ənd]

| but | are | in | many | cases | absolutely | better | adapted | , | and | so | overrun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 在 | 许多 | 案例 | 绝对地 | 更好的 | 改编 | , | 和 | 所以 | 超限 | 和 |

['ekstərpeɪt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

| extirpate | the | aborigines | . |
|---|---|---|---|
| 根除 | 这 | 土著居民 | . |

但在很多情况下，它们却能更好地适应环境，从而淹没并消灭土著居民。

['klɪrli] , ['ðerfɔːr] ,

| Clearly | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 清楚地 | , | 所以 | , |

因此，显然

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][best] [ə'dæptɪd]

| the | species | which | naturally | inhabit | a | country | are | not | necessarily | the | best | adapted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | 哪个 | 自然 | 居住 | 一个 | 国家 | 是 | 不是 | 一定 | 这 | 最好的 | 改编 |

[tuː; tə][ɪts] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| to | its | climate | and | other | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 气候 | 和 | 其他 | 状况 | . |

自然栖息于某个国家的物种，未必是最适应该国气候和其他条件的物种。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aɪləndz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

| The | inhabitants | of | islands | are | often | distinct | from | any | other | known | species | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 岛屿 | 是 | 经常 | 清楚的 | 从 | 任何 | 其他 | 已知 | 物种 | 的 |

['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænts] ( ['wɪtnəs] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr]

| animal | or | plants | ( | witness | our | recent | examples | from | the | work | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 或者 | 植物 | ( | 证人 | 我们的 | 最近的 | 示例 | 从 | 这 | 工作 | 的 | 先生 |

['emərsn] ['tɛnənt] ,

| Emerson | Tennent | , |
|---|---|---|
| 爱默生 | 坦南特 | , |

岛屿上的居民通常与其他已知的动植物物种截然不同（例如，埃默森·坦南特爵士最近的研究就证明了这一点）。

[ɑːn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ) ,

| on | Ceylon | ) | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 锡兰 | ) | , |

（在锡兰）

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

| and | yet | they | have | almost | always | a | sort | of | general | family | resemblance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 有 | 几乎 | 总是 | 一个 | 种类 | 的 | 一般的 | 家庭 | 相似 | 到 |

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['meɪnlənd] .

| the | animals | and | plants | of | the | nearest | mainland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 和 | 植物 | 的 | 这 | 最近的 | 大陆 | . |

然而，它们几乎总是与附近大陆的动植物具有某种普遍的家族相似性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ʃel] ,

| On | the | other | hand | , | there | is | hardly | a | species | of | fish | , | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 物种 | 的 | 鱼 | , | 壳 | , |

另一方面，几乎没有鱼类、贝类，

[ɔːr][kræb] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

| or | crab | common | to | the | opposite | sides | of | the | narrow | isthmus | of | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 螃蟹 | 常见的 | 到 | 这 | 对面的 | 侧面 | 的 | 这 | 狭窄的 | 地峡 | 的 | 巴拿马 | . |

或者巴拿马狭窄地峡两侧常见的螃蟹。

[wer'evər] [wiː; wi] [lʊk] , [ðen] , ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es] [ 'ridlz ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'luːʃ(ə)n] ,

| Wherever | we | look | , | then | , | living | nature | offers | us | riddles | of | difficult | solution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 看 | , | 然后 | , | 活的 | 自然 | 优惠 | 我们 | 谜语 | 的 | 难的 | 解决方案 | , |

因此，无论我们看向哪里，生机勃勃的大自然都给我们提供了难以解答的谜题。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| if | we | suppose | that | what | we | see | is | all | that | can | be | known | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 认为 | 那 | 什么 | 我们 | 看 | 是 | 全部 | 那 | 能 | 是 | 已知 | 的 | 它 | . |

如果我们假设我们所看到的就是关于它的一切。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːrld] .

| But | our | knowledge | of | life | is | not | confined | to | the | existing | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 知识 | 的 | 生活 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 现存的 | 世界 | . |

但是我们对生命的认知并不局限于现有的世界。

[wət'evər] [ðer; ðər]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] ,

| Whatever | their | minor | differences | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们的 | 次要的 | 差异 | , |

无论它们之间存在哪些细微差别，

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ɑːr; ər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][væst] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['streɪtə]

| geologists | are | agreed | as | to | the | vast | thickness | of | the | accumulated | strata |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地质学家 | 是 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 广阔的 | 厚度 | 的 | 这 | 积累 | 地层 |

[wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

| which | compose | the | visible | part | of | our | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 撰写 | 这 | 可见的 | 部分 | 的 | 我们的 | 地球 | , |

地质学家们一致认为，构成我们地球可见部分的沉积地层厚度巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [huːz] [læps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]

| and | the | inconceivable | immensity | of | the | time | of | whose | lapse | they | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不可思议 | 浩瀚无垠 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 谁 | 失效 | 他们 | 是 | 这 |

[ɪm'pɜːrfɪkt] ,

| imperfect | , |
|---|---|
| 不完善 | , |

以及难以想象的漫长时光，而他们只是这段时光中不完美的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ək'sesəb(ə)l] ['witnisiz] .

| but | the | only | accessible | witnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 可访问 | 证人 | . |

但却是唯一能接触到的证人。

[naʊ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['strætɪfaɪd] ['rɑːks] [ɑːr; ər]

| Now | , | throughout | the | greater | part | of | this | long | series | of | stratified | rocks | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 自始至终 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 长的 | 系列 | 的 | 分层 | 岩石 | 是 |

['skætərd] ,

| scattered | , |
|---|---|
| 疏散 | , |

现在，在这一长串层状岩层的大部分区域内，散布着……

['sʌmtaɪmz] ['veri] [ə'bʌndəntli] , ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,

| sometimes | very | abundantly | , | multitudes | of | organic | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 非常 | 大量 | , | 众多 | 的 | 有机的 | 遗迹 | , |

有时数量非常丰富，有大量的有机残骸，

[ðə; ði] ['fɑːsəlaɪzd] [ɪg'zʊvji] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [waɪl] [ðə; ði]

| the | fossilized | exuviae | of | animals | and | plants | which | lived | and | died | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化石 | 蜕皮 | 的 | 动物 | 和 | 植物 | 哪个 | 居住地 | 和 | 死亡 | 尽管 | 这 |

[mʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [wʌz; wəz] [jet] [sɔːft] [uːz] ,

| mud | of | which | the | rocks | are | formed | was | yet | soft | ooze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泥 | 的 | 哪个 | 这 | 岩石 | 是 | 形成 | 曾是 | 然而 | 柔软的 | 渗出物 | , |

形成岩石的泥浆还是柔软的黏液层时，动植物的化石蜕皮就此形成。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] .

| and | could | receive | and | bury | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 收到 | 和 | 埋葬 | 他们 | . |

并可以接收和埋葬它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]

| It | would | be | a | great | error | to | suppose | that | these | organic | remains | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | 到 | 认为 | 那 | 这些 | 有机的 | 遗迹 | 是 |

['frægmənteri] ['relɪks] .

| fragmentary | relics | . |
|---|---|---|
| 片段 | 遗物 | . |

认为这些有机遗骸是零碎的遗物，那就大错特错了。

['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [ɪg'zɪbɪt] ['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [æn'tɪkwəti] , [æz; əz]

| Our | museums | exhibit | fossil | shells | of | immeasurable | antiquity | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 博物馆 | 展览 | 化石 | 贝壳 | 的 | 无法估量的 | 古代 | , | 作为 |

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

| perfect | as | the | day | they | were | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 作为 | 这 | 天 | 他们 | 是 | 形成 | , |

我们的博物馆展出了年代极其久远的化石贝壳，它们完好无损，如同刚形成时一样。

[hoʊl] ['skelɪtnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪm] [dɪ'stɜːrbd] — [neɪ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [fleʃ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ]

| whole | skeletons | without | a | limb | disturbed | — | nay | , | the | changed | flesh | , | the | developing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 骷髅 | 没有 | 一个 | 肢 | 不安 | — | 不 | , | 这 | 已更改 | 肉 | , | 这 | 发展 |

['embrioʊz] ,

| embryos | , |
|---|---|
| 胚胎 | , |

完整的骨骼，没有肢体受到干扰——不，还有已经改变的血肉，正在发育的胚胎，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['ɔrgən,ɪzəm] .

| and | even | the | very | footsteps | of | primeval | organisms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 非常 | 脚步声 | 的 | 原始 | 生物 | . |

甚至连远古生物的足迹都清晰可见。

[ðʌs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][faindz][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd]

| Thus | the | naturalist | finds | in | the | bowels | of | the | earth | species | as | well | defined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 博物学家 | 发现 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 | 地球 | 物种 | 作为 | 出色地 | 定义 |

[æz; əz] ,

| as | , |
|---|---|
| 作为 | , |

因此，博物学家在地球深处发现了物种特征非常明确的生物，例如：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] , [ðoʊz] [ðæt] [briːð] [ðə; ði]

| and | in | some | groups | of | animals | more | numerous | than | , | those | that | breathe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 团体 | 的 | 动物 | 更多的 | 很多的 | 比 | , | 那些 | 那 | 呼吸 | 这 |

['ʌpər] [er] .

| upper | air | . |
|---|---|---|
| 上 | 空气 | . |

在某些动物群体中，数量比那些呼吸高空空气的动物还要多。

[bʌt; bət] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðiːz] [in'tu:md] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli]

| But | , | singularly | enough | , | the | majority | of | these | entombed | species | are | wholly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 单独地 | 足够的 | , | 这 | 多数 | 的 | 这些 | 埋葬 | 物种 | 是 | 完全 |

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

| distinct | from | those | that | now | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 从 | 那些 | 那 | 现在 | 居住 | . |

但奇怪的是，这些被埋葬的物种中的大多数与现在活着的物种完全不同。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ ˌʌn'laiknis ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ru:l] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

| Nor | is | this | unlikeness | without | its | rule | and | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 相似之处 | 没有 | 它是 | 规则 | 和 | 命令 | . |

这种差异并非毫无规律可循。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔ:d] [fækt] ,

| As | a | broad | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 广阔 | 事实 | , |

总的来说，

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['berid] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][laɪk] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:rmz]

| the | further | we | go | back | in | time | the | less | the | buried | species | are | like | existing | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 我们 | 去 | 后退 | 在 | 时间 | 这 | 较少的 | 这 | 埋葬 | 物种 | 是 | 喜欢 | 现存的 | 表格 |

;
;
;

我们追溯的时间越久远，埋藏的物种就越不像现存的物种；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:rt][ðə; ði][sets][ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk]

| and | the | further | apart | the | sets | of | extinct | creatures | are | the | less | they | are | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 除 | 这 | 套 | 的 | 灭绝 | 生物 | 是 | 这 | 较少的 | 他们 | 是 | 喜欢 |

[wʌn] [ə'nʌðər] .

| one | another | . |
|---|---|---|
| 一 | 其他 | . |

灭绝生物群体之间的距离越远，它们彼此之间的相似性就越低。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

| In | other | words | , | there | has | been | a | regular | succession | of | living | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 常规的 | 演替 | 的 | 活的 | 生物 | , |

换句话说，生物一直有规律地更替。

[iːtʃ] ['jʌŋgər] [set] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sens] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [laɪk]

| each | younger | set | being | in | a | very | broad | and | general | sense | somewhat | more | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年轻 | 放 | 存在 | 在 | 一个 | 非常 | 广阔 | 和 | 一般的 | 感觉 | 有些 | 更多的 | 喜欢 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv] .

| those | which | now | live | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 现在 | 居住 | . |

从广义和一般意义上讲，每一代年轻人都更像现在生活的那一代人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][væst]

| It | was | once | supposed | that | this | succession | had | been | the | result | of | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 据称 | 那 | 这 | 演替 | 有 | 到过 | 这 | 结果 | 的 | 广阔的 |

[sək'sesɪv] [kə'tæstrəfi] ,

| successive | catastrophes | , |
|---|---|---|
| 连续 | 灾难 | , |

人们一度认为，这种地貌更迭是接连不断的巨大灾难造成的。

[dɪ'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kriː'eɪʃənz] [ɪn] [mæs] ; [bʌt; bət] [kə'tæstrəfi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst]

| destructions | , | and | re | - | creations | en | masse | ; | but | catastrophes | are | now | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | , | 和 | 关于 | - | 作品 | 英文 | 大众 | ; | 但 | 灾难 | 是 | 现在 | 几乎 |

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

| eliminated | from | geological | , |
|---|---|---|---|
| 已淘汰 | 从 | 地质 | , |

大规模的破坏和重建；但如今地质灾难几乎已经消除。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [pælɪɒntə'lɑ:dʒɪkəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

| or | at | least | palaeontological | speculation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 古生物学 | 推测 | ; |

或者至少是古生物学家的推测;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

| and | it | is | admitted | on | all | hands | that | the | seeming | breaks | in | the | chain | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 承认 | 在 | 全部 | 双手 | 那 | 这 | 似乎 | 休息 | 在 | 这 | 链 | 的 | 存在 |

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æbsəlu:t] ,

| are | not | absolute | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 绝对 | , |

人们普遍承认，存在链条中看似存在的断裂并非绝对的。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['relətɪv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ðæt] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst]

| but | only | relative | to | our | imperfect | knowledge | ; | that | species | have | replaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 相对的 | 到 | 我们的 | 不完善 | 知识 | ; | 那 | 物种 | 有 | 替换 |

['spi:ʃi:z] , [nɑ:t][ɪn] [ə'semblɪdʒz] ,

| species | , | not | in | assemblages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 物种 | , | 不是 | 在 | 组合 | , |

但这只是相对于我们并不完善的认知而言；物种已经取代了其他物种，而不是在物种组合中取代了其他物种。

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

| but | one | by | one | ; | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | ; | 和 | 那 | , |

但要一个接一个地来；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [prɪ'zentɪd]

| if | it | were | possible | to | have | all | the | phenomena | of | the | past | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 现象 | 的 | 这 | 过去的 | 呈现 |

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

如果有可能将过去的所有现象都呈现在我们面前，

[ðə; ði] [kən'vi:niənt] ['ɛpəks, 'i:pəks][ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒɪst] , [ðoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| the | convenient | epochs | and | formations | of | the | geologist | , | though | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方便的 | 纪元 | 和 | 阵型 | 的 | 这 | 地质学家 | , | 尽管 | 拥有 | 一个 |

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

| certain | distinctness | , |
|---|---|---|
| 肯定 | 明显 | , |

地质学家所方便划分的地质时期和地层，虽然具有一定的独特性，

[wʊd] [feɪd] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ 'limits ][æz; əz] [ʌndɪ'faɪnəbl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| would | fade | into | one | another | with | limits | as | undefinable | as | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 褪色 | 进入 | 一 | 其他 | 和 | 限制 | 作为 | 无法定义的 | 作为 | 那些 | 的 | 这 |

[dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [jet] ['sepərəbl] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['spektrəm] .

| distinct | and | yet | separable | colours | of | the | solar | spectrum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 和 | 然而 | 可分离 | 颜色 | 的 | 这 | 太阳的 | 光谱 | . |

它们的界限会像太阳光谱中那些既独特又可分离的颜色一样，难以界定，彼此之间会逐渐融合。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt]

| Such | is | a | brief | summary | of | the | main | truths | which | have | been | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 一个 | 简短的 | 概括 | 的 | 这 | 主要的 | 真相 | 哪个 | 有 | 到过 | 已确立的 |

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['spi:ʃi:z] .

| concerning | species | . |
|---|---|---|
| 有关 | 物种 | . |

以上是对已确立的物种相关主要事实的简要总结。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [trʊθs] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɒlvəbəl] [fækts] ,

| Are | these | truths | ultimate | and | irresolvable | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 真相 | 最终的 | 和 | 无法解决的 | 事实 | , |

这些是终极的、无可辩驳的事实吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ kəm'pleksitiz ][ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]

| or | are | their | complexities | and | perplexities | the | mere | expressions | of | a | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 他们的 | 复杂性 | 和 | 困惑 | 这 | 仅仅 | 表达式 | 的 | 一个 | 更高 |

[lɔ:] ?

| law | ? |
|---|---|
| 法律 | ? |

或者，它们的复杂性和困惑仅仅是更高层次规律的体现?

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['præktɪkli] [ə'su:m] [ðə; ði]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

| A | large | number | of | persons | practically | assume | the | former | position | to | be | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 人 | 几乎 | 认为 | 这 | 以前的 | 位置 | 到 | 是 | 正确的 | . |

很多人实际上都认为前一种观点是正确的。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'pentətju:k ] [wʌz; wəz] [em'paʊəd] [ænd; ənd]

| They | believe | that | the | writer | of | the | Pentateuch | was | empowered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 那 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 摩西五经 | 曾是 | 赋权 | 和 |

[kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [tru:θ] ,

| commissioned | to | teach | us | scientific | as | well | as | other | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委托 | 到 | 教 | 我们 | 科学 | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 真相 | , |

他们认为，《摩西五经》的作者受命教导我们科学真理以及其他真理。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli]

| that | the | account | we | find | there | of | the | creation | of | living | things | is | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 帐户 | 我们 | 寻找 | 那里 | 的 | 这 | 创建 | 的 | 活的 | 事物 | 是 | 简单地 |

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [kə'rekt] ,

| and | literally | correct | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 字面上地 | 正确的 | , |

我们发现那里关于生命起源的记载是简单明了、字面意义上的正确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | that | anything | which | seems | to | contradict | it | is | , | by | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何事物 | 哪个 | 似乎 | 到 | 顶撞 | 它 | 是 | , | 经过 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

[keɪs] , [fɔ:ls] .

| case | , | false | . |
|---|---|---|---|
| 案件 | , | 错误的 | . |

任何看似与之相矛盾的说法，就其性质而言，都是错误的。

[ɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:r; ər] , [ɑ:n] [ðɪs] [vju:] ,

| All | the | phenomena | which | have | been | detailed | are | , | on | this | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 现象 | 哪个 | 有 | 到过 | 详细的 | 是 | , | 在 | 这 | 看法 | , |

从这个角度来看，所有已详细描述的现象都是：

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['fi:ɑ:t][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | immediate | product | of | a | creative | fiat | and | consequently | are | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 即时 | 产品 | 的 | 一个 | 有创造力的 | 菲亚特 | 和 | 最后 | 是 | 出去 | 的 | 这 |

[doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| domain | of | science | altogether | . |
|---|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 科学 | 共 | . |

它们是创造性命令的直接产物，因此完全超出了科学的范畴。

['weðər] [ðɪs] [vju:] [pru:v] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| Whether | this | view | prove | ultimately | to | be | true | or | false | , | it | is | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 看法 | 证明 | 最终 | 到 | 是 | 真的 | 或者 | 错误的 | , | 它 | 是 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

无论这种观点最终被证明是正确的还是错误的，至少它是.....

[nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [pru:f] ,

| not | at | present | supported | by | what | is | commonly | regarded | as | logical | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 展示 | 有 | 经过 | 什么 | 是 | 通常 | 认为 | 作为 | 逻辑 | 证明 | , |

目前尚无公认的逻辑证据支持这一观点。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ]['ri:z(ə)n] ;

| even | if | it | be | capable | of | discussion | by | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 有能力的 | 的 | 讨论 | 经过 | 原因 | ; |

即使可以通过理性讨论来探讨；

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ,

| and | hence | we | consider | ourselves | at | liberty | to | pass | it | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 考虑 | 我们自己 | 在 | 自由 | 到 | 经过 | 它 | 经过 | , |

因此，我们认为自己有权忽略它。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [ðoʊz] [vju:z] [wɪtʃ] [prə'fes] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs]['oʊnli] ,

| and | to | turn | to | those | views | which | profess | to | rest | on | a | scientific | basis | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 转动 | 到 | 那些 | 浏览 | 哪个 | 宣称 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 科学 | 基础 | 仅有的 | , |

转而关注那些声称完全基于科学基础的观点，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:rgju:d][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

| and | therefore | admit | of | being | argued | to | their | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 承认 | 的 | 存在 | 争论 | 到 | 他们的 | 结果 | . |

因此承认自己有理由为自己的行为负责。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðoʊz]

| And | we | do | this | with | the | less | hesitation | as | it | so | happens | that | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 这 | 和 | 这 | 较少的 | 犹豫 | 作为 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 那些 |

['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ( ['pleɪnli] [ə; eɪ]

| persons | who | are | practically | conversant | with | the | facts | of | the | case | ( | plainly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 是 | 几乎 | 熟人 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | ( | 显然 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ) [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]

| considerable | advantage | ) | have | always | thought | fit | to | range | themselves | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 优势 | ) | 有 | 总是 | 想法 | 合身 | 到 | 范围 | 他们自己 | 在下面 | 这 |

['lætər] ['kætəgɔ:ri] .

| latter | category | . |
|---|---|---|
| 后者 | 类别 | . |

我们这样做时毫不犹豫，因为那些实际了解案件事实的人（显然这是一个相当大的优势）总是认为自己应该属于后一类。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:mpɪtənt] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

| The | majority | of | these | competent | persons | have | up | to | the | present | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这些 | 胜任的 | 人 | 有 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 |

[meɪn'teɪnd] [tu:] [ pə'ziʃənz ] ,

| maintained | two | positions | , |
|---|---|---|---|
| 维持 | 二 | 职位 | , |

迄今为止，这些有能力的人中的大多数都身兼两职。

— [ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæt] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɪz] , [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'faɪnd] [ɔ:r] [dɪ'faɪnəbl] [ 'limits ] , [fɪkst]

| — | the | first | , | that | every | species | is | , | within | certain | defined | or | definable | limits | , | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 第一的 | , | 那 | 每一个 | 物种 | 是 | , | 之内 | 肯定 | 定义 | 或者 | 可定义的 | 限制 | , | 固定的 |

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| and | incapable | of | modification | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 的 | 修改 | ; |

—第一，每个物种在某些已定义或可定义的范围内都是固定的，无法改变；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] ['evri] ['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kri'eɪtɪv] [ækt] .

| the | second | , | that | every | species | was | originally | produced | by | a | distinct | creative | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 那 | 每一个 | 物种 | 曾是 | 起初 | 生产 | 经过 | 一个 | 清楚的 | 有创造力的 | 行为 | . |

第二点，每个物种最初都是由一次独特的创造行为产生的。

[ðə; ði]['sekənd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pru:f] [ɔ:r] [dɪs'pru:f] ,

| The | second | position | is | obviously | incapable | of | proof | or | disproof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 位置 | 是 | 明显地 | 无法 | 的 | 证明 | 或者 | 反证 | , |

第二种观点显然无法被证实或证伪。

[ðə; ði][də'rekt] [ˌɑːpɜ·'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['saɪəns] ;

| the | direct | operations | of | the | Creator | not | being | subjects | of | science | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直接的 | 运营 | 的 | 这 | 创作者 | 不是 | 存在 | 主题 | 的 | 科学 | ; |

造物主的直接作为并非科学的研究对象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

| and | it | must | therefore | be | regarded | as | a | corollary | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 所以 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 推论 | 从 | 这 | 第一的 | , |

因此，它必须被视为第一个结论的推论。

[ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

| the | truth | or | falsehood | of | which | is | a | matter | of | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 或者 | 谬误 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 证据 | . |

其真伪由证据决定。

[moʊst] ['pɜ·ːsənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;

| Most | persons | imagine | that | the | arguments | in | favour | of | it | are | overwhelming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 人 | 想象 | 那 | 这 | 论点 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | 是 | 压倒 | ; |

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [fjuː] [maɪndz] ,

| but | to | some | few | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一些 | 很少 | 思想 | , |

大多数人认为支持它的论点是压倒性的；但少数人却不这么认为。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd]

| and | these | , | it | must | be | confessed | , | intellects | of | no | small | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | , | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , | 知识分子 | 的 | 不 | 小的 | 力量 | 和 |

[græsp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| grasp | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|
| 抓牢 | 的 | 知识 | , |

必须承认，这些人都是才智过人、知识渊博之人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] [kən'vɪkʃn] .

| they | have | not | brought | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 带来 | 定罪 | . |

他们未能定罪。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [maɪndz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ lə'maːk ] ,

| Among | these | minds | , | that | of | the | famous | naturalist | Lamarck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 思想 | , | 那 | 的 | 这 | 著名的 | 博物学家 | 拉马克 | , |

在这些思想家中，就包括著名博物学家拉马克的思想。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] ['eni]

| who | possessed | a | greater | acquaintance | with | the | lower | forms | of | life | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 拥有 | 一个 | 更大的 | 熟人 | 和 | 这 | 降低 | 表格 | 的 | 生活 | 比 | 任何 |

[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| man | of | his | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 他的 | 天 | , |

他对低等生物的了解比当时任何人都多。

[ 'kjuːviei ][nɑːt] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːtənɪst][tuː; tə] [buːt] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]

| Cuvier | not | excepted | , | and | was | a | good | botanist | to | boot | , | occupies | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居维叶 | 不是 | 例外 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 好的 | 植物学家 | 到 | 启动 | , | 占据 | 一个 |

['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .

| prominent | place | . |
|---|---|---|
| 著名的 | 地方 | . |

居维叶也不例外，而且他还是一位优秀的植物学家，因此占据了重要的地位。

[tuː] [fækts] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstrɔːŋli] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]
**Two facts appear to have strongly affected the course of thought of this**
二 事实 出现 到 有 强烈 做作的 这 课程 的 想法 的 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn] — [ðə; ði][wʌn] ,
**remarkable man — the one ,**
卓越 男人 — 这 一 ,

有两个事实似乎对这位杰出人物的思维方式产生了重大影响——其一，

[ðæt] [ˈfaɪnər][ɔːr] [strɔːŋgər] [lɪŋks] [ʌv; əv] [əˈfɪnəti] [kəˈnekt] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
**that finer or stronger links of affinity connect all living beings with one another ,**
那 更精细 或者 更强 链接 的 亲和力 连接 全部 活的 生物 和 一 其他 ,

这种更精细或更强的亲缘关系将所有生物彼此联系起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkriːtʃər] [greɪdz] [baɪ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**and that thus the highest creature grades by multitudinous steps into the**
和 那 因此 这 最高 生物 成绩 经过 众多 步骤 进入 这
[ˈloʊɪst] ;
**lowest ;**
最低 ;

因此，最高等的生物经过无数个阶段逐渐过渡到最低等的生物；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrgən] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [dəˈrekʃ(ə)nz] [baɪ] [ɪgˈzɜːrtɪŋ]
**the other , that an organ may be developed in particular directions by exerting**
这 其他 , 那 一个 器官 可能 是 发达 在 特别的 方向 经过 施力
[ɪtˈself] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [weɪz] ,
**itself in particular ways ,**
本身 在 特别的 方式 ,

另一种观点认为，器官可以通过以特定方式发挥作用而朝特定方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [wʌns] [ɪnˈdjʊst] [meɪ] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [həˈredɪteri] .
**and that modifications once induced may be transmitted and become hereditary .**
和 那 修改 一次 诱导 可能 是 传输 和 变得 遗传 .

而且，一旦发生改变，这些改变就可能被传递并遗传。

[ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [fækts] [təˈgeðər] , [ ləˈmaːk ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][baɪ]
**Putting these facts together , Lamarck endeavoured to account for the first by**
推杆 这些 事实 一起 , 拉马克 努力 到 帐户 为了 这 第一的 经过
[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] .
**the operation of the second .**
这 手术 的 这 第二 .

拉马克将这些事实综合起来，试图用第二个事实来解释第一个事实。

[pleɪs] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [nuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːltərd]
**Place an animal in new circumstances , says he , and its needs will be altered**
地方 一个 动物 在 新的 情况 , 说道 他 , 和 它是 需求 将要 是 已修改
;
**;**
;

他说，把动物置于新的环境中，它的需求就会改变；

[ðə; ði] [nuː] [niːdz] [wɪl] [kriˈeɪt] [nuː] [dɪˈzaɪɚz] ,
**the new needs will create new desires ,**
这 新的 需求 将要 创造 新的 欲望 ,

新的需求会产生新的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪɚz] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn][æn; ən] [əˈproʊpriət]
**and the attempt to gratify such desires will result in an appropriate**
和 这 试图 到 满足 这样的 欲望 将要 结果 在 一个 合适的
[ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ igˈzəːtid ] .
**modification of the organs exerted .**
修改 的 这 器官 施加 .

而试图满足这种欲望将导致相关器官发生相应的改变。

[meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

| Make | a | man | a | blacksmith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 男人 | 一个 | 铁匠 | , |

让一个人成为铁匠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekɪəl] ['mʌslz] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑ:n]

| and | his | brachial | muscles | will | develop | in | accordance | with | the | demands | made | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 臂 | 肌肉 | 将要 | 发展 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 需求 | 制成 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他的臂肌会根据所承受的需求而发育。

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] , [sez] [ lə'ma:k ] ,

| and | in | like | manner | , | says | Lamarck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 喜欢 | 方式 | , | 说道 | 拉马克 | , |

拉马克说，同样地，

“ [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɔ:rt] - [nekt] [bɜ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪm'self]

| “ | the | efforts | of | some | short | - | necked | bird | to | catch | fish | without | wetting | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 努力 | 的 | 一些 | 短的 | - | 颈部 | 鸟 | 到 | 抓住 | 鱼 | 没有 | 润湿 | 他自己 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

“一些短颈鸟为了捕鱼而不弄湿自己所做的努力，

[wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['herən] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -

| with | time | and | perseverance | , | given | rise | to | all | our | herons | and | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 和 | 毅力 | , | 给定 | 上升 | 到 | 全部 | 我们的 | 苍鹭 | 和 | 长的 | - |

[nekt] ['weɪdəz] .

| necked | waders | . |
|---|---|---|
| 颈部 | 涉水靴 | . |

经过时间和坚持不懈的努力，孕育了我们所有的苍鹭和长颈涉禽。

” [ðə; ði] [ lə'mɑ:kiən ] [haɪ'pɑ:θəsɪs][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] ['dʒʌstli] [kən'demd] ,

| ” | The | Lamarckian | hypothesis | has | long | since | been | justly | condemned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 拉马克主义 | 假设 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 公正地 | 谴责 | , |

“拉马克主义假说早已被公正地谴责了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['præktɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['taɪroʊ][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'genst]

| and | it | is | the | established | practice | for | every | tyro | to | raise | his | heel | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 已确立的 | 实践 | 为了 | 每一个 | 初学者 | 到 | 增加 | 他的 | 脚跟 | 反对 |

[ðə; ði]['kɑ:rkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪən] .

| the | carcass | of | the | dead | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 的 | 这 | 死的 | 狮子 | . |

每个新手都会习惯性地用脚后跟顶撞死狮子的尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rerli] ['i:ðər] [waɪz][ɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [tri:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| But | it | is | rarely | either | wise | or | instructive | to | treat | even | the | errors | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 很少 | 任何一个 | 明智的 | 或者 | 有指导意义的 | 到 | 对待 | 甚至 | 这 | 错误 | 的 | 一个 |

['ri:əli] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['rɪdɪkju:l] ,

| really | great | man | with | mere | ridicule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 伟大的 | 男人 | 和 | 仅仅 | 嘲笑 | , |

但是，即便对待一位真正伟人的错误，仅仅以嘲笑来对待，也很少是明智或有益的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri]

| and | in | the | present | case | the | logical | form | of | the | doctrine | stands | on | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 展示 | 案件 | 这 | 逻辑 | 形式 | 的 | 这 | 教义 | 站立 | 在 | 一个 | 非常 |

['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌbstəns] .

| different | footing | from | its | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 立足点 | 从 | 它是 | 物质 | . |

在本案中，该理论的逻辑形式与其实质内容截然不同。

[ɪf] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] ['riːəli] [ə'rɪzn] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| If | species | have | really | arisen | by | the | operation | of | natural | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 物种 | 有 | 真的 | 出现 | 经过 | 这 | 手术 | 的 | 自然的 | 状况 | , |

如果物种真的是由自然条件的作用而产生的，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk] ;

| we | ought | to | be | able | to | find | those | conditions | now | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 那些 | 状况 | 现在 | 在 | 工作 | ; |

我们现在应该能够在工作中找到这些条件；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['neɪtʃər] [sʌm; səm] ['paʊər] ['ædɪkwət] [tuː; tə]

| we | ought | to | be | able | to | discover | in | nature | some | power | adequate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 发现 | 在 | 自然 | 一些 | 力量 | 足够的 | 到 |

['mɑːdɪfaɪ] ['eni] ['gɪv(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz]

| modify | any | given | kind | of | animal | or | plant | in | such | a | manner | as | to | give | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 任何 | 给定 | 种类 | 的 | 动物 | 或者 | 植物 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 给 | 上升 |

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

| to | another | kind | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 种类 | , |

我们应该能够在自然界中发现某种力量，足以改变任何一种动物或植物，使其演化成另一种。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['nætʃərələsts][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

| which | would | be | admitted | by | naturalists | as | a | distinct | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 承认 | 经过 | 自然学家 | 作为 | 一个 | 清楚的 | 物种 | . |

博物学家会将其视为一个独立的物种。

[ lə'maːk ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['vɪrə] ['kɔːzə] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækts] [ðæt]

| Lamarck | imagined | that | he | had | discovered | this | vera | causa | in | the | admitted | facts | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉马克 | 想象 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 这 | 维拉 | 原因 | 在 | 这 | 承认 | 事实 | 那 |

[sʌm; səm] ['ɔrgənz] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['eksərsaɪz] ;

| some | organs | may | be | modified | by | exercise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 器官 | 可能 | 是 | 修改的 | 经过 | 锻炼 | ; |

拉马克认为，他已经从一些器官可以通过锻炼进行改变这一公认的事实中发现了这个真正的原因；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wʌns] [prə'duːst] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

| and | that | modifications | , | once | produced | , | are | capable | of | hereditary | transmission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 修改 | , | 一次 | 生产 | , | 是 | 有能力的 | 的 | 遗传 | 传播 | . |

而且，一旦产生变异，这些变异就能够遗传。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]

| It | does | not | seem | to | have | occurred | to | him | to | inquire | whether | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 查询 | 无论 | 那里 | 是 |

['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [ 'limits ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| any | reason | to | believe | that | there | are | any | limits | to | the | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 限制 | 到 | 这 | 数量 | 的 |

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][prə'djʊsəbəl] ,

| modification | producible | , |
|---|---|---|
| 修改 | 可生产的 | , |

他似乎从未想到要探究是否有任何理由相信可进行的修改量存在任何限制。

[ɔːr][tuː; tə][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən]

| or | to | ask | how | long | an | animal | is | likely | to | endeavour | to | gratify | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 问 | 如何 | 长的 | 一个 | 动物 | 是 | 可能 | 到 | 努力 | 到 | 满足 | 一个 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪ'zaɪər] .

| impossible | desire | . |
|---|---|---|
| 不可能的 | 欲望 | . |

或者问动物可能会坚持多久才能满足一个不可能实现的愿望。

[ðə; ði][bɜːrd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l] ,

| The | bird | , | in | our | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | , | 在 | 我们的 | 例子 | , |

以我们举的例子为例，这只鸟

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ri'naunst] [fɪʃ] ['dinəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [liːst]
**would** **surely** **have** **renounced** **fish** **dinners** **long** **before** **it** **had** **produced** **the** **least**
会 一定 有 放弃 鱼 晚餐 长的 前 它 有 生产 这 至少
[ɪ'fekt] [ɑːn][leg][ɔːr] [nek] .
**effect** **on** **leg** **or** **neck** **.**
影响 在 腿 或者 脖子 .

肯定在鱼对腿部或颈部造成任何影响之前，就会放弃吃鱼了。

[sɪns] [lɑmɑːrks] [taɪm] ,
**Since** **Lamarck's** **time** **,**
自从 拉马克 时间 ,

自拉马克时代以来，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] ['nætʃərələsts][hæv; həv] [left] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]
**almost** **all** **competent** **naturalists** **have** **left** **speculations** **on** **the** **origin** **of** **species**
几乎 全部 胜任的 自然学家 有 左边 猜测 在 这 起源 的 物种
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['driːməz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ 'vestidʒiz ] ,
**to** **such** **dreamers** **as** **the** **author** **of** **the** **“** **Vestiges** **,**
到 这样的 梦想家 作为 这 作者 的 这 “ 残余 ,

几乎所有称职的博物学家都将物种起源的推测留给了像《遗迹》的作者这样的空想家。

” [baɪ] [huːz] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['efərts] [ðə; ði] [ lə'mɑːkiən ] ['θiːəri] [rɪ'siːvd] [ɪts]['faɪn(ə)l]
**”** **by** **whose** **well** **-** **intentioned** **efforts** **the** **Lamarckian** **theory** **received** **its** **final**
” 经过 谁 出色地 - 有意的 努力 这 拉马克主义 理论 已收到 它是 最终的
[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [saʊnd] ['θɪŋkəz] .
**condemnation** **in** **the** **minds** **of** **all** **sound** **thinkers** **.**
谴责 在 这 思想 的 全部 声音 思想家 .

正是由于他的好意，拉马克主义理论才最终在所有健全思想家的心中遭到了谴责。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['saɪləns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ['θiːəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**Notwithstanding** **this** **silence** **,** **however** **,** **the** **transmutation** **theory** **,** **as** **it**
虽然 这 沉默 , 然而 , 这 嬗变 理论 , 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ,
**has** **been** **called** **,**
有 到过 称为 ,

尽管保持沉默，但这种被称为“嬗变理论”的理论，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ” [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [zuː'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst]
**has** **been** **a** **“** **skeleton** **in** **the** **closet** **”** **to** **many** **an** **honest** **zoologist**
有 到过 一个 “ 骨骼 在 这 壁橱 ” 到 许多 一个 诚实的 动物学家
[ænd; ənd]['bɑːtənɪst] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][draɪd] [plænts][ænd; ənd]
**and** **botanist** **who** **had** **a** **soul** **above** **the** **mere** **naming** **of** **dried** **plants** **and**
和 植物学家 WHO 有 一个 灵魂 多于 这 仅仅 命名 的 干燥 植物 和
[skɪnz] .
**skins** **.**
皮肤 .

对于许多诚实的动物学家和植物学家来说，这一直是一个“难以启齿的秘密”，因为他们有灵魂，不满足于仅仅给干枯的植物和皮毛命名。

['ʃʊrli] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [θɔːt] , ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [hoʊl] ,
**Surely** **,** **has** **such** **an** **one** **thought** **,** **nature** **is** **a** **mighty** **and** **consistent** **whole** **,**
一定 , 有 这样的 一个 一 想法 , 自然 是 一个 强大的 和 持续的 所有的 ,

的确，只要有一个这样的想法，大自然就是一个强大而连贯的整体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['ɔːrdər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst] ,
**and** **the** **providential** **order** **established** **in** **the** **world** **of** **life** **must** **,**
和 这 天意 命令 已确立的 在 这 世界 的 生活 必须 ,

而生命世界中建立的天意秩序必须如此。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,

| if | we | could | only | see | it | rightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 看 | 它 | 没错 | , |

如果我们能正确看待它就好了，

[biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːmɪnənt]['oʊvər][ðə; ði]['mʌltəˌfɔːrm] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [bruːt] ['mætər] .

| be | consistent | with | that | dominant | over | the | multiform | shapes | of | brute | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 持续的 | 和 | 那 | 主导的 | 超过 | 这 | 多形式 | 形状 | 的 | 蛮力 | 事情 | . |

要与支配物质多种形态的主导力量保持一致。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ,

| But | what | is | the | history | of | astronomy | , | of | all | the | branches | of | physics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 天文学 | , | 的 | 全部 | 这 | 分支 | 的 | 物理 | , |

[ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

| of | chemistry | , | of | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 化学 | , | 的 | 药品 | , |

但是，天文学史、物理学各分支史、化学史、医学史又是什么呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [bɪn]

| but | a | narration | of | the | steps | by | which | the | human | mind | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 旁白 | 的 | 这 | 步骤 | 经过 | 哪个 | 这 | 人类 | 头脑 | 有 | 到过 |

[kəm'peld] ,

| compelled | , |
|---|---|
| 被迫 | , |

但叙述的是人类思想被迫经历的步骤，

['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ,

| often | sorely | against | its | will | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 非常 | 反对 | 它是 | 将要 | , |

常常是违背其意愿的，

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] [ɪn] [ɪ'vents] [wer] ['ɪgnərəns] [bɪ'held]

| to | recognize | the | operation | of | secondary | causes | in | events | where | ignorance | beheld |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认出 | 这 | 手术 | 的 | 次要 | 原因 | 在 | 活动 | 在哪里 | 无知 | 观看 |

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ?

| an | immediate | intervention | of | a | higher | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 即时 | 干涉 | 的 | 一个 | 更高 | 力量 | ? |

认识到在事件中，当人们因无知而误认为是更高力量的直接干预时，次要原因是如何发挥作用的?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts]

| And | when | we | know | that | living | things | are | formed | of | the | same | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 知道 | 那 | 活的 | 事物 | 是 | 形成 | 的 | 这 | 相同的 | 元素 |

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld] ,

| as | the | inorganic | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 无机物 | 世界 | , |

当我们了解到生物体和无机物是由相同的元素构成的，

[ðæt] [ðeɪ] [ækt][ænd; ənd][ri'ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] ,

| that | they | act | and | react | upon | it | , | bound | by | a | thousand | ties | of | natural | piety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 行为 | 和 | 反应 | 之上 | 它 | , | 边界 | 经过 | 一个 | 千 | 领带 | 的 | 自然的 | 虔诚 | , |

他们受其约束，并根据它采取行动和做出反应，这种约束源于千百种与生俱来的虔诚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [neɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] ,

| is | it | probable | , | nay | is | it | possible | , | that | they | , | and | they | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能 | , | 不 | 是 | 它 | 可能的 | , | 那 | 他们 | , | 和 | 他们 | 独自的 | , |

他们，而且只有他们，是否可能，或者说是否可能，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ]['ɔ:rdər][ɪn][ðer; ðər] ['si:mɪŋ] [dɪs'ɔ:rdər] , [noʊ]['ju:nəti][ɪn][ðer; ðər] ['si:mɪŋ]

| should | have | no | order | in | their | seeming | disorder | , | no | unity | in | their | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 不 | 命令 | 在 | 他们的 | 似乎 | 紊乱 | , | 不 | 统一 | 在 | 他们的 | 似乎 |

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] ,

| multiplicity | , |
|---|---|
| 多重性 | , |

看似混乱之中不应有秩序，看似多元之中不应有统一性。

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sentrəl][ænd; ənd][sə'blaɪm] [lɔ:]

| should | suffer | no | explanation | by | the | discovery | of | some | central | and | sublime | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 遭受 | 不 | 解释 | 经过 | 这 | 发现 | 的 | 一些 | 中央 | 和 | 升华 | 法律 |

[ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [kə'nekʃən] ?

| of | mutual | connexion | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 相互的 | 连接 | ? |

即使发现了某种核心的、崇高的相互联系法则，也不应该对此做出解释吗?

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] ['ɔ:f(ə)n] [ə'rɪzn] ,

| Questions | of | this | kind | have | assuredly | often | arisen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 种类 | 有 | 当然 | 经常 | 出现 | , |

这类问题肯定经常出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd]

| but | it | might | have | been | long | before | they | received | such | expression | as | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 长的 | 前 | 他们 | 已收到 | 这样的 | 表达 | 作为 | 会 |

[hæv; həv] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld] ,

| have | commanded | the | respect | and | attention | of | the | scientific | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 命令 | 这 | 尊重 | 和 | 注意力 | 的 | 这 | 科学 | 世界 | , |

但或许要过很久，他们才能获得足以赢得科学界尊重和关注的表彰。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ðɪs]

| had | it | not | been | for | the | publication | of | the | work | which | prompted | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 工作 | 哪个 | 提示 | 这 |

['ɑ:rtɪk(ə)l] .

| article | . |
|---|---|
| 文章 | . |

若非那篇促成本文发表的作品，恐怕就不会有这篇文章了。

[ɪts] ['ɔ:θər] , ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] , [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] ,

| Its | author | , | Mr | . | Darwin | , | inheritor | of | a | once | celebrated | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作者 | , | 先生 | . | 达尔文 | , | 继承人 | 的 | 一个 | 一次 | 著名 | 姓名 | , |

它的作者达尔文先生，继承了一个曾经名扬四海的名字，

[wʌn] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɪn] ['saɪəns] [wen] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] ,

| won | his | spurs | in | science | when | most | of | those | now | distinguished | were | young | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 他的 | 马刺 | 在 | 科学 | 什么时候 | 最多 | 的 | 那些 | 现在 | 杰出的 | 是 | 年轻的 | 男人 | , |

他崭露头角于科学领域的时候，大多数如今杰出的科学家还只是年轻人。

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [held][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

| and | has | for | the | last | 20 | years | held | a | place | in | the | front | ranks | of | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 为了 | 这 | 最后的 | - | 年 | 握住 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 正面 | 排名 | 的 | 英国 |

[fɪ'lɒsəfəz] .

| philosophers | . |
|---|---|
| 哲学家 | . |

在过去的20年里，他一直位列英国哲学家的前沿行列。

['æftər][ə; eɪ][ˌsɜ:rkəm'nævɪˌgeɪtɔ:ri] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌʌndər'teɪkən] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns]

| After | a | circumnavigatory | voyage | , | undertaken | solely | for | the | love | of | his | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 环球航行 | 航程 | , | 已 | 仅 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 科学 |

,

| , |
|---|
| , |

他完全出于对科学的热爱，进行了一次环球航行。

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði]

| Mr | . | Darwin | published | a | series | of | researches | which | at | once | arrested | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达尔文 | 已发布 | 一个 | 系列 | 的 | 研究 | 哪个 | 在 | 一次 | 被捕 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃərələsts][ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;

| attention | of | naturalists | and | geologists | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 自然学家 | 和 | 地质学家 | ; |

达尔文先生发表了一系列研究成果，立即引起了博物学家和地质学家的关注；

[hɪz; ɪz][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'si:vd] ['æmp(ə)l][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'mænd]

| his | generalizations | have | since | received | ample | confirmation | , | and | now | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 概括 | 有 | 自从 | 已收到 | 充足 | 确认 | , | 和 | 现在 | 命令 |

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'sent] ,

| universal | assent | , |
|---|---|---|
| 普遍的 | 同意 | , |

他的概括性论断后来得到了充分证实，现在已获得普遍认同。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['kwestʃənəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

| nor | is | it | questionable | that | they | have | had | the | most | important | influence | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 值得怀疑 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 这 | 最多 | 重要的 | 影响 | 在 |

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| the | progress | of | science | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 科学 | . |

毫无疑问，他们对科学进步产生了最重要的影响。

[mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvɜ:rsə'tɪləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv]

| More | recently | Mr | . | Darwin | , | with | a | versatility | which | is | among | the | rarest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 最近 | 先生 | . | 达尔文 | , | 和 | 一个 | 多功能性 | 哪个 | 是 | 之中 | 这 | 最稀有 | 的 |

[gɪfts] ,

| gifts | , |
|---|---|
| 礼物 | , |

最近，达尔文先生展现出了极其罕见的才能，他多才多艺。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] ['mɪnɪt]

| turned | his | attention | to | a | most | difficult | question | of | zoology | and | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 一个 | 最多 | 难的 | 问题 | 的 | 动物学 | 和 | 分钟 |

[ə'nætəmi] ;

| anatomy | ; |
|---|---|
| 解剖学 | ; |

他将注意力转向了动物学和微观解剖学中最困难的问题；

[ænd; ənd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][ə'nætəmɪst][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑ:nəgræf]

| and | no | living | naturalist | and | anatomist | has | published | a | better | monograph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 活的 | 博物学家 | 和 | 解剖学家 | 有 | 已发布 | 一个 | 更好的 | 专著 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

| than | that | which | resulted | from | his | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 哪个 | 结果 | 从 | 他的 | 劳动 | . |

在世的博物学家和解剖学家中，没有谁出版过比他研究成果更好的专著。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hæz; həz][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑ:ʃt]

| Such | a | man | , | at | all | events | , | has | not | entered | the | sanctuary | with | unwashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 男人 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 有 | 不是 | 进入 | 这 | 避难所 | 和 | 未洗的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

这样的人无论如何都不会手没洗就进入圣所。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leiz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] - ['jɪrz] - [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | when | he | lays | before | us | the | results | of | 20 | years | ' | investigation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 躺下 | 前 | 我们 | 这 | 结果 | 的 | - | 年 | - | 调查 | 和 |

[rɪˈflekʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [straɪk] .

| reflection | we | must | listen | even | though | we | be | disposed | to | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 我们 | 必须 | 听 | 甚至 | 尽管 | 我们 | 是 | 处置 | 到 | 罢工 | . |

当他向我们展示20年的调查和思考结果时，即使我们想要反抗，我们也必须倾听。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət]

| in | reading | his | work | it | must | be | confessed | that | the | attention | which | might | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | 他的 | 工作 | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 这 | 注意力 | 哪个 | 可能 | 在 |

[fɜːrst][biː; bi] ['duːtɪfəli] ,

| first | be | dutifully | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 是 | 尽职尽责地 | , |

在阅读他的作品时，必须承认，起初可能只是出于礼貌的关注，

[suːn] [bɪ'kʌmz] ['wɪlɪŋli] , ['gɪv(ə)n] , [soʊ] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [θɔːt] , [soʊ][aʊt'spoʊkən][hɪz; ɪz]

| soon | becomes | willingly | , | given | , | so | clear | is | the | author's | thought | , | so | outspoken | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 变成 | 心甘情愿 | , | 给定 | , | 所以 | 清除 | 是 | 这 | 作者的 | 想法 | , | 所以 | 直言不讳 | 他的 |

[kən'vɪkʃn] ,

| conviction | , |
|---|---|
| 定罪 | , |

很快，人们便心甘情愿地接受了这种观点，因为作者的思想如此清晰，他的信念如此直言不讳。

[soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [fer] [ðə; ði]['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts] .

| so | honest | and | fair | the | candid | expression | of | his | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 诚实的 | 和 | 公平的 | 这 | 坦率 | 表达 | 的 | 他的 | 疑虑 | . |

他坦诚地表达了自己的疑虑，这真是诚实公正。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Those | who | would | judge | the | book | must | read | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 会 | 法官 | 这 | 书 | 必须 | 读 | 它 | ; |

那些想要评价这本书的人，首先要读这本书；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][laɪn][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][ɪts] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

| we | shall | endeavour | only | to | make | its | line | of | argument | and | its | philosophical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 努力 | 仅有的 | 到 | 制作 | 它是 | 线 | 的 | 争论 | 和 | 它是 | 哲学 |

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .

| position | intelligible | to | the | general | reader | in | our | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 可理解的 | 到 | 这 | 一般的 | 读者 | 在 | 我们的 | 自己的 | 方式 | . |

我们将尽力以我们自己的方式，使普通读者能够理解它的论证思路和哲学立场。

[ðə; ði]['beɪkər] - [striːt] [bə'zɑːr] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [ɪts] [fə'mɪliər] ['ænjuəl] ['spektək(ə)l] .

| The | Baker | - | street | Bazaar | has | just | been | exhibiting | its | familiar | annual | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝克 | - | 街道 | 市场 | 有 | 只是 | 到过 | 展出 | 它是 | 熟悉的 | 年度的 | 奇观 | . |

贝克街集市刚刚结束了一年一度的盛大展览。

[streɪt] - [bækt] , [smɔːl] - ['hedɪd] , [bɪg] - ['bærəld] ['ɑːksn] , [æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm] ['eni]

| Straight | - | backed | , | small | - | headed | , | big | - | barrelled | oxen | , | as | dissimilar | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | - | 支持的 | , | 小的 | - | 标题 | , | 大的 | - | 桶装 | 牛 | , | 作为 | 不同的 | 从 | 任何 |

[waɪld] ['spiːʃiːz] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

| wild | species | as | can | well | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 物种 | 作为 | 能 | 出色地 | 是 | 想象 | , |

背部笔直、头部较小、腹部宽大的牛，与任何野生动物都截然不同。

[kən'tendid] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]

| **contended** | **for** | **attention** | **and** | **praise** | **with** | **sheep** | **of** | **half** | **-** | **a** | **-** | **dozen** | **different** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有争议 | 为了 | 注意力 | 和 | 称赞 | 和 | 羊 | 的 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 不同的 |

[briːdz] [ænd; ənd] [staɪ] [ʌv; əv] ['bloʊtɪd] [prɪ'pɑːstərəs] [pɪgz] ,

| **breeds** | **and** | **styes** | **of** | **bloated** | **preposterous** | **pigs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 和 | 麦粒肿 | 的 | 腹胀 | 荒谬 | 猪 | , |

与六种不同品种的绵羊和一群群臃肿滑稽的猪争夺关注和赞扬，

[noʊ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] [ɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔːldərmən][ɪz][laɪk][æn; ən] [uː'ræŋ] -

| **no** | **more** | **like** | **a** | **wild** | **boar** | **or** | **sow** | **than** | **a** | **city** | **alderman** | **is** | **like** | **an** | **ourang** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 公猪 | 或者 | 母猪 | 比 | 一个 | 城市 | 市议员 | 是 | 喜欢 | 一个 | 奥朗 | - |

[aʊtæŋ] .

| **outang** | **.** |
|---|---|
| 野外 | . |

就像市议员和猩猩一样，他跟野猪或母猪一点也不像。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊ] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]

| **The** | **cattle** | **show** | **has** | **been** | **,** | **and** | **perhaps** | **may** | **again** | **be** | **,** | **succeeded** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 展示 | 有 | 到过 | , | 和 | 也许 | 可能 | 再次 | 是 | , | 成功了 | 经过 |

[ə; eɪ] ['poʊltri] [ʃoʊ] ,

| **a** | **poultry** | **show** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 家禽 | 展示 | , |

牛展过去曾被家禽展取代，而且未来可能还会再次被家禽展取代。

[ʌv; əv] [huːz] [krəuɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['sɜːrt(ə)nli] ['predikeitid]

| **of** | **whose** | **crowing** | **and** | **clucking** | **prodigies** | **it** | **can** | **only** | **be** | **certainly** | **predicated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 鸣叫 | 和 | 咯咯叫 | 神童 | 它 | 能 | 仅有的 | 是 | 当然 | 预设的 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌfeɪzi'eɪnəs] [ 'gæləs ] .

| **that** | **they** | **will** | **be** | **very** | **unlike** | **the** | **aboriginal** | **Phasianus** | **gallus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 将要 | 是 | 非常 | 与此不同 | 这 | 土著 | 法西亚努斯 | 鸡 | . |

可以肯定的是，它们的啼叫和咯咯声与原产的鸡（Phasianus gallus）截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkər] ['æftər]['ænɪm(ə)l] [ə'nɑːməliːz] [ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

| **If** | **the** | **seeker** | **after** | **animal** | **anomalies** | **is** | **not** | **satisfied** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 寻求者 | 后 | 动物 | 异常 | 是 | 不是 | 使满意 | , |

如果寻找动物异常现象的人仍不满意，

[ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn]['sev(ə)n]['daiəlz] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [briːdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər]

| **a** | **turn** | **or** | **two** | **in** | **Seven** | **Dials** | **will** | **convince** | **him** | **that** | **the** | **breeds** | **of** | **pigeons** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转动 | 或者 | 二 | 在 | 七 | 拨号盘 | 将要 | 说服 | 他 | 那 | 这 | 品种 | 的 | 鸽子 | 是 |

[kwaɪt][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['perənt] [stɑːk] ,

| **quite** | **as** | **extraordinary** | **and** | **unlike** | **one** | **another** | **and** | **their** | **parent** | **stock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 非凡的 | 和 | 与此不同 | 一 | 其他 | 和 | 他们的 | 父母 | 库存 | , |

在七晷区转上一两圈，他就会确信，鸽子的品种确实非常奇特，彼此之间以及与它们的亲本都截然不同。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] [wɪl] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

| **while** | **the** | **Horticultural** | **Society** | **will** | **provide** | **him** | **with** | **any** | **number** | **of** | **corresponding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 园艺 | 社会 | 将要 | 提供 | 他 | 和 | 任何 | 数字 | 的 | 相应的 |

['vedʒtəb(ə)l] [æbə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [taɪps] .

| **vegetable** | **aberrations** | **from** | **nature's** | **types** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 蔬菜 | 偏差 | 从 | 自然的 | 类型 | . |

而园艺协会则会向他提供许多与自然界类型不同的相应蔬菜变异品种。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

| **He** | **will** | **learn** | **with** | **no** | **little** | **surprise** | **,** | **too** | **,** | **in** | **the** | **course** | **of** | **his** | **travels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 学习 | 和 | 不 | 小的 | 惊喜 | , | 也 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 旅行 | , |

在他的旅途中，他也会颇感意外地了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd] [prə'du:səz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ə'nɑ:məli:z]
**that** **the** **proprietors** **and** **producers** **of** **these** **animal** **and** **vegetable** **anomalies**
那 这 业主 和 生产者 的 这些 动物 和 蔬菜 异常
[rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,
**regard** **them** **as** **distinct** **species** **,**
看待 他们 作为 清楚的 物种 ,

这些动植物异常个体的拥有者和生产者将它们视为不同的物种。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðer; ðər]
**with** **a** **firm** **belief** **,** **the** **strength** **of** **which** **is** **exactly** **proportioned** **to** **their**
和 一个 公司 信仰 , 这 力量 的 哪个 是 确切地 比例匀称 到 他们的
['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][baɪ'ɑ:lədʒi] ,
**ignorance** **of** **scientific** **biology** **,**
无知 的 科学 生物学 ,

他们对此深信不疑，而这种信念的强度与他们对科学生物学的无知程度成正比。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]
**and** **which** **is** **the** **more** **remarkable** **as** **they** **are** **all** **proud** **of** **their** **skill** **in**
和 哪个 是 这 更多的 卓越 作为 他们 是 全部 自豪的 的 他们的 技能 在
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [sʌtʃ] “ ['spi:ʃi:z] .
**originating** **such** **“** **species** **.**
起源 这样的 “ 物种 .

更令人惊讶的是，他们都为自己创造这种“物种”的技能感到自豪。

” [ɑ:n]['kerf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ,
**”** **On** **careful** **inquiry** **it** **is** **found** **that** **all** **these** **,**
” 在 小心 询问 它 是 成立 那 全部 这些 ,

经仔细调查发现，所有这些

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [bri:dz] [ɔ:r]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,
**and** **the** **many** **other** **artificial** **breeds** **or** **races** **of** **animals** **and** **plants** **,**
和 这 许多 其他 人造的 品种 或者 种族 的 动物 和 植物 ,

以及其他许多人工培育的动植物品种或品系，

[hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][wʌn] ['meθəd] .
**have** **been** **produced** **by** **one** **method** **.**
有 到过 生产 经过 一 方法 .

采用同一种方法生产。

[ðə; ði] ['bri:dər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'gæsəti]
**The** **breeder** **—** **and** **a** **skilful** **one** **must** **be** **a** **person** **of** **much** **sagacity**
这 育种者 — 和 一个 熟练 一 必须 是 一个 人 的 很多 睿智
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ə'kwaɪrd] [pər'septɪv] ['fæk(ə)lti] — [noʊts][sʌm; səm] [slaɪt] ['dɪfrəns] ,
**and** **natural** **or** **acquired** **perceptive** **faculty** **—** **notes** **some** **slight** **difference** **,**
和 自然的 或者 获得 有洞察力的 学院 — 笔记 一些 轻微 不同之处 ,

育种者——一个熟练的育种者必须是一位极具智慧和天生或后天习得的敏锐洞察力的人——会注意到一些细微的差别。

[ɜ'aɪzɪŋ] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] .
**arising** **he** **knows** **not** **how** **,** **in** **some** **individuals** **of** **his** **stock** **.**
产生 他 知道 不是 如何 , 在 一些 个人 的 他的 库存 .

他不知道为什么，他的某些亲人身上出现了这种情况。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
**If** **he** **wish** **to** **perpetuate** **the** **difference** **,**
如果 他 希望 到 延续 这 不同之处 ,

如果他希望这种差异持续下去，

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [bri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn] ['kwestʃən] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ,
**to** **form** **a** **breed** **with** **the** **peculiarity** **in** **question** **strongly** **marked** **,**
到 形式 一个 品种 和 这 特点 在 问题 强烈 标记 ,

培育出具有明显该特征的品种，

[hiː; hi] [sɪ'lekts] [sʌtʃ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kærəktər] ,

| he | selects | such | male | and | female | individuals | as | exhibit | the | desired | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 这样的 | 男性 | 和 | 女性 | 个人 | 作为 | 展览 | 这 | 想要的 | 特点 | , |

[ænd; ənd] [briːdz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | breeds | from | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 品种 | 从 | 他们 | . |

他挑选那些具有理想性格的雄性和雌性个体，并进行繁殖。

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər] [ðen] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

| Their | offspring | are | then | carefully | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | 是 | 然后 | 小心 | 检查 | , |

然后对它们的后代进行仔细检查，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

| and | those | which | exhibit | the | peculiarity | the | most | distinctly | are | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 哪个 | 展览 | 这 | 特点 | 这 | 最多 | 明显地 | 是 | 已选 |

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] ,

| for | breeding | , |
|---|---|---|
| 为了 | 选育 | , |

其中，那些特征表现最明显的个体将被选作繁殖对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm]

| and | this | operation | is | repeated | until | the | desired | amount | of | divergence | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手术 | 是 | 重复 | 直到 | 这 | 想要的 | 数量 | 的 | 发散 | 从 |

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑːk] [ɪz] [riːtʃt] .

| the | primitive | stock | is | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 库存 | 是 | 达到 | . |

重复此操作，直到达到与原始股票所需的偏离量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] — ['ɔːlweɪz] ['briːdɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

| It | is | then | found | that | by | continuing | the | process | of | selection | — | always | breeding | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 成立 | 那 | 经过 | 继续 | 这 | 过程 | 的 | 选择 | — | 总是 | 选育 | , | 那 | 是 | , |

然后发现，通过持续进行选择过程——即不断繁殖，

[frʌm; frəm] [wel] - [mɑːrkt] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [noʊ] [ɪm'pjʊr] [krɔsiz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , — [ə; eɪ] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

| from | well | - | marked | forms | , | and | allowing | no | impure | crosses | to | interfere | , | — | a | race | may | be | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出色地 | - | 标记 | 表格 | , | 和 | 允许 | 不 | 不纯 | 十字架 | 到 | 干扰 | , | — | 一个 | 种族 | 可能 | 是 | 形成 | , |

从特征鲜明的品种中，并且不允许任何不纯正的杂交品种干扰，——就可以形成一个种族。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] ;

| the | tendency | of | which | to | reproduce | itself | is | exceedingly | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | 哪个 | 到 | 复制 | 本身 | 是 | 非常 | 强的 | ; |

它具有极强的自我复制能力；

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prə'duːst] [noʊn] ,

| nor | is | the | limit | to | the | amount | of | divergence | which | may | be | thus | produced | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 限制 | 到 | 这 | 数量 | 的 | 发散 | 哪个 | 可能 | 是 | 因此 | 生产 | 已知 | , |

由此产生的发散程度的极限也尚不清楚。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] , [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [briːdz] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

| but | one | thing | is | certain | , | that | , | if | certain | breeds | of | dogs | , | or | of | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 是 | 肯定 | , | 那 | , | 如果 | 肯定 | 品种 | 的 | 狗 | , | 或者 | 的 | 鸽子 | , |

但有一点可以肯定，那就是，如果某些品种的狗或鸽子，

[ɔːr][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [steɪt] ,

| or | of | horses | , | were | known | only | in | a | fossil | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 马匹 | , | 是 | 已知 | 仅有的 | 在 | 一个 | 化石 | 状态 | , |

或者说，马的化石只存在于化石中。

[noʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] ['hezɪteɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

| no | naturalist | would | hesitate | in | regarding | them | as | distinct | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 博物学家 | 会 | 犹豫 | 在 | 关于 | 他们 | 作为 | 清楚的 | 物种 | . |

任何博物学家都会毫不犹豫地将它们视为不同的物种。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv]['hjuːmən] [ˌɪntər'fɪrəns] .

| But | , | in | all | these | cases | we | have | human | interference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 全部 | 这些 | 案例 | 我们 | 有 | 人类 | 干涉 | . |

但是，在所有这些情况下，都存在人为干预。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['briːdər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [noʊ]

| Without | the | breeder | there | would | be | no | selection | , | and | without | the | selection | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 育种者 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 选择 | , | 和 | 没有 | 这 | 选择 | 不 |

[reɪs] .

| race | . |
|---|---|
| 种族 | . |

如果没有育种者，就不会有选拔；没有选拔，就不会有比赛。

[bɪ'fɔːr] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['eni]

| Before | admitting | the | possibility | of | natural | species | having | originated | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 承认 | 这 | 可能性 | 的 | 自然的 | 物种 | 拥有 | 起源于 | 在 | 任何 |

['sɪmələr] [weɪ] ,

| similar | way | , |
|---|---|---|
| 相似的 | 方式 | , |

在承认自然物种可能以类似方式起源之前，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['neɪtʃər] [sʌm; səm] ['paʊər] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]

| it | must | be | proved | that | there | is | in | nature | some | power | which | takes | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已证实 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 自然 | 一些 | 力量 | 哪个 | 需要 | 这 | 地方 |

[ʌv; əv][mæn] ,

| of | man | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

必须证明自然界存在某种力量可以取代人类。

[ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['suːə]['spɑːnti] .

| and | performs | a | selection | sua | sponte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表演 | 一个 | 选择 | 苏阿 | 自发 | . |

并自行执行选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ðæt][hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

| It | is | the | claim | of | Mr | . | Darwin | that | he | professes | to | have | discovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 宣称 | 的 | 先生 | . | 达尔文 | 那 | 他 | 声称 | 到 | 有 | 发现 | 这 |

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| existence | and | the | modus | operandi | of | this | natural | selection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 这 | 模式 | 操作 | 的 | 这 | 自然的 | 选择 | , |

达尔文先生声称他发现了自然选择的存在及其运作方式。

[æz; əz][hiː; hi][tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [raɪt] , [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l]

| as | he | terms | it | ; | and | , | if | he | be | right | , | the | process | is | perfectly | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 条款 | 它 | ; | 和 | , | 如果 | 他 | 是 | 正确的 | , | 这 | 过程 | 是 | 完美 | 简单的 |

[ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

| and | comprehensible | , |
|---|---|---|
| 和 | 可理解的 | , |

正如他所说；而且，如果他是对的，那么这个过程就非常简单易懂。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm] ['veri] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] [fækts] .

| and | irresistibly | deducible | from | very | familiar | but | well | nigh | forgotten | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法抗拒地 | 可扣除额 | 从 | 非常 | 熟悉的 | 但 | 出色地 | 夜 | 被遗忘的 | 事实 | . |

而且，这些结论可以从非常熟悉但几乎被遗忘的事实中不难推导出来。

[huː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| Who | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 为了 | 实例 | , |

例如，谁

[hæz; həz]['duːli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

| has | duly | reflected | upon | all | the | consequences | of | the | marvellous | struggle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 正式地 | 反映 | 之上 | 全部 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 奇妙 | 斗争 | 为了 |

[ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ?

| existence | which | is | daily | and | hourly | going | on | among | living | beings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 哪个 | 是 | 日常的 | 和 | 每小时 | 去 | 在 | 之中 | 活的 | 生物 | ? |

是否认真思考过生物之间每天每时每刻都在进行的奇妙的生存斗争所带来的所有后果?

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] ['evri] ['ænɪm(ə)l][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]

| Not | only | does | every | animal | live | at | the | expense | of | some | other | animal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 每一个 | 动物 | 居住 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 一些 | 其他 | 动物 | 或者 |

[plænt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

不仅每一种动物的生存都依赖于其他动物或植物的生存，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [plænts][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

| but | the | very | plants | are | at | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 植物 | 是 | 在 | 战争 | . |

但就连植物之间也在交战。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] [ðæt] ['kænɑːt] [raɪz]['ɪntuː] [ 'siːdiŋz ] ;

| The | ground | is | full | of | seeds | that | cannot | rise | into | seedlings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 满的 | 的 | 种子 | 那 | 不能 | 上升 | 进入 | 幼苗 | ; |

地里到处都是无法发芽的种子；

[ðə; ði] [ 'siːdiŋz ] [rɑːb][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [er] , [laɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

| the | seedlings | rob | one | another | of | air | , | light | and | water | , | the | strongest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幼苗 | 抢 | 一 | 其他 | 的 | 空气 | , | 光 | 和 | 水 | , | 这 | 最强 |

['rɑːbər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| robber | winning | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 获胜 | 这 | 天 | , |

幼苗们互相争夺空气、光照和水分，最强壮的掠夺者最终获胜。

[ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] .

| and | extinguishing | his | competitors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 熄灭 | 他的 | 竞争对手 | . |

并消灭他的竞争对手。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn]['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]

| Year | after | year | , | the | wild | animals | with | which | man | never | interferes | are | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 年 | , | 这 | 荒野 | 动物 | 和 | 哪个 | 男人 | 绝不 | 干扰 | 是 | , | 在 | 这 |

['ævərɪdʒ] ,

| average | , |
|---|---|
| 平均的 | , |

年复一年，那些从未受到人类干扰的野生动物，平均而言，

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

| neither | more | nor | less | numerous | than | they | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 很多的 | 比 | 他们 | 是 | ; |

人数既没有增加也没有减少；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['evri] [per] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]

| and | yet | we | know | that | the | annual | produce | of | every | pair | is | from | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 年度的 | 生产 | 的 | 每一个 | 一对 | 是 | 从 | 一 | 到 |

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪljən] [jʌŋ] ,

| perhaps | a | million | young | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 百万 | 年轻的 | , |

然而我们知道，每对鱼每年的产仔数量从一只到一百万只不等。

— [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ,

| — | so | that | it | is | mathematically | certain | that | , | on | the | average | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 所以 | 那 | 它 | 是 | 数学上 | 肯定 | 那 | , | 在 | 这 | 平均的 | , |

——因此，从数学角度可以确定，平均而言，

[æz; əz] ['meni] [ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['evri] [jɪr] ,

| as | many | are | killed | by | natural | causes | as | are | born | every | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 是 | 被杀 | 经过 | 自然的 | 原因 | 作为 | 是 | 出生 | 每一个 | 年 | , |

每年因自然原因死亡的人数与出生的人数大致相同。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

| and | those | only | escape | which | happen | to | be | a | little | better | fitted | to | resist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 仅有的 | 逃脱 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 更好的 | 适配 | 到 | 抵抗 |

[dɪ'strʌkʃn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [daɪ] .

| destruction | than | those | which | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 比 | 那些 | 哪个 | 死 | . |

而那些侥幸逃脱的人，恰好比那些死去的人更能抵抗毁灭。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ðɪ] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndəd] [ʃɪp] ,

| The | individuals | of | a | species | are | like | the | crew | of | a | foundered | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人 | 的 | 一个 | 物种 | 是 | 喜欢 | 这 | 全体人员 | 的 | 一个 | 沉没 | 船 | , |

一个物种中的个体就像一艘沉船上的船员，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] ['swɪmər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd] .

| and | none | but | good | swimmers | have | a | chance | of | reaching | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 但 | 好的 | 游泳运动员 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 到达 | 这 | 土地 | . |

只有游泳好的人才有机会游到岸边。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɪg'zɪst] ,

| Such | being | unquestionably | the | necessary | conditions | under | which | living | creatures | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 毫无疑问 | 这 | 必要的 | 状况 | 在下面 | 哪个 | 活的 | 生物 | 存在 | , |

这无疑是生物生存的必要条件，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [dɪs'kʌvəz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

| Mr | . | Darwin | discovers | in | them | the | instrument | of | natural | selection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达尔文 | 发现 | 在 | 他们 | 这 | 乐器 | 的 | 自然的 | 选择 | . |

达尔文先生在它们身上发现了自然选择的工具。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Suppose | that | in | the | midst | of | this | incessant | competition | some | individuals | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 不停歇 | 竞赛 | 一些 | 个人 | 的 | 一个 |

['spi:ʃi:z] ( [ə; eɪ] ) ['prez(ə)nt][ˌæksə'dent(ə)l][ ˌveəri:'eiʃənz ] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| species | ( | A | ) | present | accidental | variations | which | happen | to | fit | them | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物种 | ( | 一个 | ) | 展示 | 偶然 | 变体 | 哪个 | 发生 | 到 | 合身 | 他们 | 一个 | 小的 |

['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

| better | than | their | fellows | for | the | struggle | in | which | they | are | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 他们的 | 伙伴们 | 为了 | 这 | 斗争 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 已订婚的 | , |

假设在这种持续不断的竞争中，某一物种（A）中的一些个体出现了偶然的变异，这些变异恰好使它们比其他个体更适应它们所参与的斗争，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['biːɪŋ] ['betər] ['nʌrɪʃt]

| then | the | chances | are | in | favour | , | not | only | of | these | individuals | being | better | nourished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 机会 | 是 | 在 | 偏爱 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 这些 | 个人 | 存在 | 更好的 | 营养 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| than | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他的 | , |

那么，不仅这些人比其他人营养状况更好，而且其他人营养状况更好的可能性也更大。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

| but | of | their | predominating | over | their | fellows | in | other | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他们的 | 占主导地位 | 超过 | 他们的 | 伙伴们 | 在 | 其他 | 方式 | , |

但他们在其他方面却优于其他同类，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] ,

| and | of | having | a | better | chance | of | leaving | offspring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 拥有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 的 | 离开 | 后代 | , |

并且更有可能留下后代，

[wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tend] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .

| which | will | of | course | tend | to | reproduce | the | peculiarities | of | their | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 的 | 课程 | 趋向 | 到 | 复制 | 这 | 特殊性 | 的 | 他们的 | 父母 | . |

当然，它们也会倾向于复制父母的特点。

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [tend] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]

| Their | offspring | will | , | by | a | parity | of | reasoning | , | tend | to | predominate | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 后代 | 将要 | , | 经过 | 一个 | 平价 | 的 | 推理 | , | 趋向 | 到 | 占主导地位 | 超过 | 他们的 |

[kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

| contemporaries | , |
|---|---|
| 同时代人 | , |

根据同样的道理，他们的后代往往会比同龄人更胜一筹。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ( [sə'poʊz] ) [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | there | being | ( | suppose | ) | no | room | for | more | than | one | species | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 存在 | ( | 认为 | ) | 不 | 房间 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 物种 | 这样的 | 作为 |

[ə; eɪ] ,

| A | , |
|---|---|
| 一个 | , |

假设没有空间容纳多个物种，例如 A，

[ðə; ði] ['wikər] [və'raɪəti] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

| the | weaker | variety | will | eventually | be | destroyed | by | the | new | destructive | influence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较弱 | 种类 | 将要 | 最终 | 是 | 损毁 | 经过 | 这 | 新的 | 破坏性的 | 影响 | 哪个 |

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] ,

| is | thrown | into | the | scale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 规模 | , |

较弱的品种最终会被注入天平的新型破坏性力量所摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| and | the | stronger | will | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更强 | 将要 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

强者将取而代之。

[sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [nuː] [və'raɪəti] ( [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][biː] )

| Surrounding | conditions | remaining | unchanged | , | the | new | variety | ( | which | we | may | call | B | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 状况 | 其余的 | 未更改 | , | 这 | 新的 | 种类 | ( | 哪个 | 我们 | 可能 | 称呼 | B | ) |

— [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

| — | supposed | , | for | argument's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 据称 | , | 为了 | 论点 | 清酒 | , |

在周围条件不变的情况下，新品种（我们可以称之为B）——为了论证起见，假设

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

| to | be | the | best | adapted | for | these | conditions | which | can | be | got | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最好的 | 改编 | 为了 | 这些 | 状况 | 哪个 | 能 | 是 | 得到 | 出去 | 的 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] — [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

| the | original | stock | — | will | remain | unchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 库存 | — | 将要 | 保持 | 未更改 | , |

为了更好地适应这些条件，可以从原有库存中获取——将保持不变，

[ɔːl][ˌæksə'dent(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

| all | accidental | deviations | from | the | type | becoming | at | once | extinguished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 偶然 | 偏差 | 从 | 这 | 类型 | 成为 | 在 | 一次 | 熄灭 | , |

所有与类型不符的偶然偏差立即消失，

[æz; əz] [les] [fɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][poʊst][ðæn; ðən][biː][ɪt'self] .

| as | less | fit | for | their | post | than | B | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 较少的 | 合身 | 为了 | 他们的 | 邮政 | 比 | B | 本身 | . |

比B本身更不适合担任该职位。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][biː][tuː; tə][pər'sɪst] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'sɪstəns] [θruː] [sək'sesɪv]

| The | tendency | of | B | to | persist | will | grow | with | its | persistence | through | successive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | B | 到 | 坚持 | 将要 | 生长 | 和 | 它是 | 持久性 | 通过 | 连续 |

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

| generations | , |
|---|---|
| 几代人 | , |

B的持续存在倾向会随着其在世代间的延续而增强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪər][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .

| and | it | will | acquire | all | the | characters | of | a | new | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 获得 | 全部 | 这 | 人物 | 的 | 一个 | 新的 | 物种 | . |

它将获得一个新物种的所有特征。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] ,

| But | , | on | the | other | hand | , | if | the | conditions | of | life | change | in | any | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 如果 | 这 | 状况 | 的 | 生活 | 改变 | 在 | 任何 | 程度 | , |

但另一方面，如果生活条件发生任何程度的变化，

[haʊ'evər] [slaɪt] , [biː] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [wɪð'stænd]

| however | slight | , | B | may | no | longer | be | that | form | which | is | best | adapted | to | withstand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 轻微 | , | B | 可能 | 不 | 更长 | 是 | 那 | 形式 | 哪个 | 是 | 最好的 | 改编 | 到 | 经受 |

[ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ,

| their | destructive | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 破坏性的 | , |

然而，尽管程度轻微，B 可能不再是能够最好地抵御其破坏性影响的形式。

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] , ['ɪnfluəns] ;

| and | profit | by | their | sustaining | , | influence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 利润 | 经过 | 他们的 | 维持 | , | 影响 | ; |

并通过维持其影响力获利；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [və'raɪəti] ( [siː] ) ,

| in | which | case | if | it | should | give | rise | to | a | more | competent | variety | ( | C | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 如果 | 它 | 应该 | 给 | 上升 | 到 | 一个 | 更多的 | 胜任的 | 种类 | ( | C | ) | , |

在这种情况下，如果它能产生一个更具适应性的变种（C），

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]

| this | will | take | its | place | and | become | a | new | species | ; | and | thus | , | by | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 拿 | 它是 | 地方 | 和 | 变得 | 一个 | 新的 | 物种 | ; | 和 | 因此 | , | 经过 | 自然的 |

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| selection | , |
|---|---|
| 选择 | , |

这将取而代之，成为一个新物种；因此，通过自然选择，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [biː][ænd; ənd][siː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesɪvli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] .

| the | species | B | and | C | will | be | successively | derived | from | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | B | 和 | C | 将要 | 是 | 依次 | 衍生的 | 从 | 一个 | . |

物种 B 和 C 将依次由 A 衍生而来。

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meni]

| That | this | most | ingenious | hypothesis | enables | us | to | give | a | reason | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 巧妙 | 假设 | 启用 | 我们 | 到 | 给 | 一个 | 原因 | 为了 | 许多 |

[ə'pærənt] [ə'nɑːməliːz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

| apparent | anomalies | in | the | distribution | of | living | beings | in | time | and | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 异常 | 在 | 这 | 分配 | 的 | 活的 | 生物 | 在 | 时间 | 和 | 空间 | , |

这一极其巧妙的假说使我们能够解释生物在时间和空间分布中许多明显的异常现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

| and | that | it | is | not | contradicted | by | the | main | phenomena | of | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 矛盾 | 经过 | 这 | 主要的 | 现象 | 的 | 生活 | 和 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ;

| organization | appear | to | us | to | be | unquestionable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组织 | 出现 | 到 | 我们 | 到 | 是 | 毋庸置疑 | ; |

而且，它与生活和组织的主要现象并不矛盾，这一点在我们看来是毋庸置疑的；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ]

| and | so | far | it | must | be | admitted | to | have | an | immense | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 到 | 有 | 一个 | 巨大 | 优势 |

['oʊvər] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .

| over | any | of | its | predecessors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 任何 | 的 | 它是 | 前任 | . |

到目前为止，它无疑比它的任何前身都具有巨大的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ˌæbsə'luːtli] ['iːðər] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd]

| But | it | is | quite | another | matter | to | affirm | absolutely | either | the | truth | or | falsehood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 相当 | 其他 | 事情 | 到 | 确认 | 绝对地 | 任何一个 | 这 | 真相 | 或者 | 谬误 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| of | Mr | . | Darwin's | views | at | the | present | stage | of | the | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 达尔文的 | 浏览 | 在 | 这 | 展示 | 阶段 | 的 | 这 | 询问 | . |

但是，在调查的现阶段，要完全肯定达尔文先生的观点是真是假，则是另一回事。

[goʊθ] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['æfərɪzəm] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz]

| Goethe | has | an | excellent | aphorism | defining | that | state | of | mind | which | he | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌德 | 有 | 一个 | 出色的 | 格言 | 定义 | 那 | 状态 | 的 | 头脑 | 哪个 | 他 | 呼叫 |

- ['skepsis] — ['æktɪv] [daʊt] .

| Thätige | Skepsis | — | active | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 怀疑 | — | 积极的 | 怀疑 | . |

歌德有一句极好的格言来定义这种心态，他称之为"积极的怀疑"(Thätige Skepsis)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [lʌvz] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [dɛəz] [rest][ɪn] ['daʊtɪŋ] ,

| It | is | doubt | which | so | loves | truth | that | it | neither | dares | rest | in | doubting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 怀疑 | 哪个 | 所以 | 爱 | 真相 | 那 | 它 | 两者都不 | 敢于 | 休息 | 在 | 怀疑 | , |

怀疑本身如此热爱真理，以至于它既不敢止步于怀疑，也不敢止步于怀疑。

[nɔːr] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self][baɪ][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]

| nor | extinguish | itself | by | unjustified | belief | ; | and | we | commend | this | state | of | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 熄灭 | 本身 | 经过 | 不合理的 | 信仰 | ; | 和 | 我们 | 表彰 | 这 | 状态 | 的 | 头脑 |

[tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

| to | students | of | species | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 学生 | 的 | 物种 | , |

也不会因不合理的信念而自我消亡；我们向物种研究者推荐这种心态。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn]

| with | respect | to | Mr | . | Darwin's | or | any | other | hypothesis | , | as | to | their | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 先生 | . | 达尔文的 | 或者 | 任何 | 其他 | 假设 | , | 作为 | 到 | 他们的 | 起源 |

.

:

.

关于达尔文先生或其他任何人关于其起源的假设。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] - ['jɪrz] [meɪ] , [pər'hæps] ,

| The | combined | investigations | of | another | 20 | years | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合并 | 调查 | 的 | 其他 | - | 年 | 可能 | , | 也许 | , |

再经过20年的联合调查，或许可以.....

[ɪ'neɪb(ə)l]['nætʃərələsts][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['mɔdifaɪŋ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['paʊər] ,

| enable | naturalists | to | say | whether | the | modifying | causes | and | the | selective | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 自然学家 | 到 | 说 | 无论 | 这 | 修改 | 原因 | 和 | 这 | 选择性 | 力量 | , |

使博物学家能够说明修饰原因和选择力量是否起作用，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] ['neɪtʃər] ,

| which | Mr | . | Darwin | has | satisfactorily | shown | to | exist | in | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | . | 达尔文 | 有 | 令人满意地 | 所示 | 到 | 存在 | 在 | 自然 | , |

达尔文先生已经令人信服地证明，这种物质在自然界中存在。

[ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['weðər] ,

| are | competent | to | produce | all | the | effects | he | ascribes | to | them | , | or | whether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 胜任的 | 到 | 生产 | 全部 | 这 | 效果 | 他 | 归因 | 到 | 他们 | , | 或者 | 无论 | , |

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

它们是否能够产生他所描述的所有效果，或者，另一方面，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

| he | has | been | led | to | over | - | estimate | the | value | of | his | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 引领 | 到 | 超过 | - | 估计 | 这 | 价值 | 的 | 他的 | 原则 | 的 |

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| natural | selection | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 选择 | , |

他因此高估了自然选择原理的价值。

[æz; əz] ['greɪtlɪ] [æz; əz] [ lə'maːk ] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd][hɪz; ɪz]['vɪrə] ['kɔːzə] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['eksərsaɪz]

| as | greatly | as | Lamarck | overestimated | his | vera | causa | of | modification | by | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 非常 | 作为 | 拉马克 | 高估 | 他的 | 维拉 | 原因 | 的 | 修改 | 经过 | 锻炼 |

.

:

.

就像拉马克高估了运动对身体机能改变的真正原因一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌn] [əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər]

| But | there | is | , | at | all | events | , | one | advantage | possessed | by | the | more | recent | writer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 一 | 优势 | 拥有 | 经过 | 这 | 更多的 | 最近的 | 作家 |

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

| over | his | predecessor | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 前任 | . |

但无论如何，这位较新的作家比他的前辈拥有一个优势。

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][æb'hɔːz] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['neɪtʃər] [æb'hɔːz][ə; eɪ]['vækjuːm] .

| Mr | . | Darwin | abhors | mere | speculation | as | nature | abhors | a | vacuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达尔文 | 厌恶 | 仅仅 | 推测 | 作为 | 自然 | 厌恶 | 一个 | 真空 | . |

达尔文先生厌恶纯粹的推测，就像自然界厌恶真空一样。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['griːdi] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][æz; əz]['eni] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

| He | is | as | greedy | of | cases | and | precedents | as | any | constitutional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 贪婪的 | 的 | 案例 | 和 | 先例 | 作为 | 任何 | 宪法 |

['lɔɪər] ,

| lawyer | , |
|---|---|
| 律师 | , |

他对案例和先例的贪婪程度丝毫不亚于任何一位宪法律师。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | all | the | principles | he | lays | down | are | capable | of | being | brought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 原则 | 他 | 躺下 | 向下 | 是 | 有能力的 | 的 | 存在 | 带来 | 到 | 这 |

[test] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

| test | of | observation | and | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 的 | 观察 | 和 | 实验 | . |

他提出的所有原则都可以通过观察和实验来检验。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['eri] [træk] ,

| The | path | he | bids | us | follow | professes | to | be | , | not | a | mere | airy | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 他 | 出价 | 我们 | 跟随 | 声称 | 到 | 是 | , | 不是 | 一个 | 仅仅 | 轻盈的 | 追踪 | , |

他指引我们遵循的道路，并非一条空旷的小径，

['fæbrɪkeɪtɪd][ʌv; əv][aɪ'diːəl]['kɔbˌwebz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [brɔːd] [brɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] .

| fabricated | of | ideal | cobwebs | , | but | a | solid | and | broad | bridge | of | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 的 | 理想的 | 蜘蛛网 | , | 但 | 一个 | 坚硬的 | 和 | 广阔 | 桥 | 的 | 事实 | . |

由理想的蛛网构成，却由事实架起一座坚实宽广的桥梁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ]['kæzəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

| If | it | be | so | , | it | will | carry | us | safely | over | many | a | chasm | in | our | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 所以 | , | 它 | 将要 | 携带 | 我们 | 安全 | 超过 | 许多 | 一个 | 深渊 | 在 | 我们的 | 知识 |

,

,

,

如果真是如此，它将带领我们安全地跨越知识领域的许多鸿沟。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

| and | lead | us | to | a | region | free | from | the | snares | of | those | fascinating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 我们 | 到 | 一个 | 地区 | 自由的 | 从 | 这 | 陷阱 | 的 | 那些 | 迷人 |

[bʌt; bət]['bærən]['vəːdʒɪnz] ,

| but | barren | Virgins | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 荒芜 | 处女 | , |

并带领我们前往一个没有那些迷人却贫瘠的处女地陷阱的地区，

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][soʊ]['dʒʌstli] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] .

| the | Final | Causes | , | against | whom | a | high | authority | has | so | justly | warned | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 原因 | , | 反对 | 谁 | 一个 | 高的 | 权威 | 有 | 所以 | 公正地 | 警告 | 我们 | . |

最终原因，正如一位权威人士所正确警告我们的那样。

“ [maɪ] [sʌnz] , [dɪg][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] ,

| “ | My | sons | , | dig | in | the | vineyard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子们 | , | 挖 | 在 | 这 | 葡萄园 | , |

“我的儿子们，去葡萄园里挖土吧，

” [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

| ” | were | the | last | words | of | the | old | man | in | the | fable | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 最后的 | 字 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 寓言 | ; | 和 | , |

这是寓言故事中老人的遗言；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [faʊnd] [noʊ] ['treʒər] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪps] .

| though | the | sons | found | no | treasure | , | they | made | their | fortunes | by | the | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 儿子们 | 成立 | 不 | 宝藏 | , | 他们 | 制成 | 他们的 | 财富 | 经过 | 这 | 葡萄 | . |

虽然儿子们没有找到宝藏，但他们靠葡萄发了财。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| * | [taɪmz] | , | [dɪ'sembər] | 26th | , | - . |
| * | **Times** | , | **December** | **26th** | , | **1850** . |
| * | 《时代周刊》 | , | 十二月 | 26th | , | - . |

*《时代周刊》，1850 年 12 月 26 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神